

2013



LABORATÓRIO DE
DESENVOLVIMENTO DE
PROJETOS NO BRASIL



de 20 a 26 de outubro de 2013

São Paulo



LABORATÓRIO DE
DESENVOLVIMENTO DE
PROJETOS NO BRASIL

LABORATORIO DE DESARROLLO DE PROYECTOS EN BRASIL
PROJECT DEVELOPMENT LAB IN BRAZIL

“A educação é um ato de amor, por isso, um ato de coragem. Não pode temer o debate. A análise da realidade. Não pode fugir à discussão criadora, sob pena de ser uma farsa.”¹

BrLab e suas veias abertas para a América Latina

1. Paulo Freire, *Educação como Prática da Liberdade*. 14a ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2011, p. 86.
2. Participou do BrLab em 2011, quando ainda se intitulava Brega Naite.
3. Realizada de 17 a 24 de setembro de 2013.
4. *Amor, plástico e barulho* recebeu os prêmios de Melhor Direção de Arte, Melhor Atriz e Melhor Atriz Coadjuvante e, Depois da chuva, os prêmios de Melhor Roteiro, Melhor Ator e Melhor Trilha Sonora.
5. O Lobo atrás da porta também participou, em 2012, como filme vencedor do “Finaliza” (outra ação do BrLab que deve ser retomada em 2014), realizada em parceria com a Cinecolor Digital e Cinema do Brasil no marco do Festival de Cinema Latino-Americano de São Paulo. Este prêmio conferido por um júri internacional concedeu ao filmes diversos serviços para sua finalização, e marcou o “Finaliza” como primeiro e único Work in progress de um festival realizado no Brasil.
6. La Vida después participou do BrLab 2011 quando ainda era intitulado de La Víspera del abismo.

Quando realizamos a primeira edição do BrLab, em julho de 2011, junto ao Festival de Cinema Latino-Americano de São Paulo, havia muito entusiasmo e uma sensação de que iniciávamos um programa que iria contribuir para o desenvolvimento cultural e econômico do setor audiovisual tanto no âmbito da América Latina como para o Brasil – ainda carente de maior internacionalização e melhor integração com nosso entorno geográfico latino-americano. Mais ainda, tínhamos indiscutível certeza de que iniciávamos um projeto bastante urgente e sem precedentes no Brasil. Em 2013, quatro projetos de diretores estreantes na direção de longa-metragem, e que participaram dessa primeira edição em 2011, chegaram às telas, exibidos com destaque em importantes festivais no Brasil e no exterior. O filme baiano *Depois da chuva*, de Cláudio Marques e Marília Hughes, e o pernambucano *Amor, plástico e barulho*², de Renata Pinheiro realizaram suas estreias na edição passada do Festival de Brasília do Cinema Brasileiro³, onde receberam três importantes prêmios cada um⁴. *O Lobo atrás da porta*⁵, produção paulista dirigida por Fernando Coimbra, foi o vencedor do prêmio Horizontes da seção “Horizontes Latinos” na 61ª edição do Festival Internacional de Cinema de San Sebastián, na Espanha; e ainda dividiu com *De Menor*, de Caru Alves de Souza, o prêmio de Melhor Longa-Metragem da seção “Première Brasil” do Festival do Rio 2013. O longa mexicano dirigido por David Pablos,

“La educación es un acto de amor por tanto, un acto de valor. No puede temer al debate, al análisis de la realidad; no puede huir de la discusión creadora, bajo la pena de ser una farsa...”¹

ES

BrLab y sus venas abiertas para América Latina

Cuando realizamos la primera edición del BrLab, en julio de 2011, juntamente con el Festival de Cine Latinoamericano de São Paulo, había mucho entusiasmo y la sensación de que comenzábamos un programa que contribuiría para el desarrollo cultural y económico del sector audiovisual, tanto en el ámbito de América Latina como en Brasil, todavía carente de mayor internacionalización y mejor integración con nuestro entorno geográfico latinoamericano. Pero también, teníamos la certeza indiscutible de que comenzábamos un proyecto bastante urgente y sin precedentes en Brasil. En 2013, llegaron a las pantallas cuatro proyectos de directores que estrenaban en el largometraje y que participaron en la primera edición de 2011, siendo exhibidos con destaque en importantes festivales en Brasil y en el exterior. Las películas brasileñas *Depois da chuva*, de Cláudio Marques y *Marília Hughes* (de Salvador), y *Amor, plástico e barulho*², de Renata Pinheiro (de Recife), estrenaron en la última edición del Festival de Brasília do Cinema Brasileiro³, en donde recibieron tres importantes premios cada uno⁴. *O Lobo atrás da porta*⁵, producción de São Paulo dirigida por Fernando Coimbra, fue vencedora del premio Horizontes en la sección “Horizontes Latinos” de la 61^a edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en España y también compartió con la película *De Menor*, de Caru Alves de Souza, el premio de Mejor Largometraje de la sección “Première Brasil” del Festival do Rio 2013. El largometraje mexicano dirigido por David Pablos,

“Education is an act of love, hence, an act of courage. It cannot fear debate; the analysis of reality. It cannot flee the creative discussion, under penalty of becoming a farce.”¹

EN

BrLab and its open veins for Latin America

When BrLab’s first edition was held, in July 2011, alongside São Paulo’s Festival de Cinema Latino-Americano, there was much enthusiasm and a sense it was the beginning of a program that would contribute to the cultural and economic development of the audiovisual sector both in the context of Latin America and Brazil – which still lacked in internationalization and a better integration with our Latin-American geographical surroundings. Moreover, we had the indisputable certainty that we were starting a rather urgent and unprecedented project in Brazil. Four of the 2011 edition new director’s feature projects have reached the screens by 2013, being prominently highlighted in important festivals in Brazil and abroad. From Brazil, Claudio Marques’ and Marília Hughes’ *Depois da chuva* (Bahia), and Renata Pinheiro’s *Amor, plástico e barulho*² (Pernambuco) made their debut at Festival de Brasília do Cinema Brasileiro’s last edition³, where each film received three major awards⁴. Fernando Coimbra’s *O Lobo atrás da porta*⁵, a São Paulo production, has won the Horizontes award at the “Horizontes Latinos” section of the 61st San Sebastián International Film Festival, in Spain; as well as sharing the award for Best Feature Film at Festival do Rio’s 2013 “Première Brasil” with Caru Alves de Souza’s *De Menor*. From Mexico, David Pablos’ first feature production *La Vida después*⁶, made its international debut at the 70th Venice International Film Festival’s prestigious “Orizzonti” section.

ES

1. Paulo Freire, *La educación como práctica de la libertad*. 8a ed. Madrid: Siglo XXI de España Editores S.A, 1989, p. 88.
2. Participó en el BrLab en 2011, cuando todavía se titulaba Brega Naite.
3. Realizada entre los días 17 y 24 de septiembre de 2013.
4. *Amor, plástico e barulho* recibió premios de Mejor Dirección de Arte, Mejor Actriz y Mejor Actriz Secundaria. *Depois da chuva* recibió premios de Mejor Guión, Mejor Banda Sonora y Mejor Actor.
5. La película *O Lobo atrás da porta* también participó, en 2012, como película vencedora de “Finaliza” (otra acción del BrLab que debe reanudarse en 2014), realizada en alianza con Cinecolor Digital y Cinema do Brasil en el marco del Festival de Cine Latinoamericano de São Paulo. Este premio otorgado por un jurado internacional proporcionó a la película diversos servicios para su finalización casi completa y destacó al “Finaliza” como el primero y único Work in progress de un festival realizado en Brasil.

*La Vida después*⁶, realizou sua estreia internacional na prestigiosa seção “Orizzonti” do 70º Festival Internacional de Cinema de Veneza.

Foi graças à realização do BrLab naquele ano que desenvolvemos a tenacidade necessária que nos trouxe até a presente edição, realizada de 20 a 26 de outubro de 2013 em São Paulo. E foi por bem-aventurança que chegamos ao fim de mais uma jornada acompanhados por 24 participantes que nos recompensaram com seus projetos talentosos e histórias de generosidade e afeto. Vale lembrar também que, sem a colaboração de tutores, consultores e palestrantes, não teríamos chegado aos excelentes resultados que obtivemos neste ano.

Nesta edição de 2013, através de uma nova e importante aliança, o BrLab passou a integrar as atividades da Mostra Internacional de Cinema em São Paulo. Neste sentido, gostaríamos de agradecer publicamente a Renata de Almeida e a Ivan Melo, além, é claro, a toda a equipe da Mostra, que nos acolheu com generosidade. Esperamos sempre poder retribuir, mantendo ativa essa parceria que, inclusive, se deu de forma tão harmônica.

O BrLab se reafirma como espaço de referência para o desenvolvimento de projetos da região latino-americana no Brasil graças ao trabalho constante que nos permitiu avançar em direção a sua consolidação no calendário internacional de iniciativas similares. É incontestável que aproximações como as que promovemos no âmbito do laboratório servem também para proporcionar, naturalmente, oportunidades de cooperação internacional e intercâmbio entre profissionais, impulsionando cinematografias de diferentes países e, da mesma forma, impulsionando a difusão do audiovisual brasileiro no exterior. O BrLab se tornou um espaço ao qual profissionais da América Latina e da Europa chegam espontaneamente, interessados em estabelecer contato com novos projetos em fase de desenvolvimento, e muitas vezes, dessa aproximação, resultam parcerias inestimáveis.

Nos anos que seguiram à primeira edição do BrLab, foram publicados dois documentos que estabelecem estratégias para o desenvolvimento da economia criativa no país e do setor audiovisual brasileiro. Em dezembro de 2011, o Ministério da Cultura publicou detalhadamente o conjunto de metas que compõem o Plano Nacional de Cultura⁷, e, em agosto de 2012, a

7. O Plano Nacional de Cultura (PNC), instituído pela Lei 12.343 de 2 de dezembro de 2010, tem por finalidade o planejamento e implementação de políticas públicas de longo prazo (até 2020). Prevê 53 metas divulgadas em dezembro de 2011 que podem ser conhecidas e acessadas através do link: http://www.cultura.gov.br/documents/10883/13075/METAS_PNC_final.pdf/682b8507-e451-4a44-8a4e-f9c30587e6e7.

La Vida después⁶, realizó su estreno internacional en la prestigiosa sección “Orizzonti” del 70º Festival Internacional de Cinema de Venecia.

Fue gracias a la realización del BrLab de aquel año que desarrollamos la tenacidad necesaria que nos condujo hasta esta edición, realizada del 20 al 26 de octubre de 2013 en São Paulo. Y también fue por buena ventura que llegamos al final de otra jornada más acompañados por 24 participantes que nos recompensaron con sus proyectos talentosos e historias de generosidad y afecto. También debemos recordar que sin la colaboración de tutores, consultores y panelistas, no habríamos llegado a los excelentes resultados que obtuvimos este año.

En este año, por medio de una alianza importante, el BrLab pasó a formar parte de las actividades de la Mostra Internacional de Cinema en São Paulo. En ese sentido, nos gustaría agradecer públicamente a Renata de Almeida, Ivan Melo y a todo el equipo de la Muestra que nos acogieron con generosidad. Esperamos poder retribuir siempre esa recepción, manteniendo activa esta alianza que, además, se realizó de forma tan armoniosa.

El BrLab se reafirma como espacio de referencia para el desarrollo de proyectos de la región latinoamericana en Brasil, gracias al trabajo constante que nos permitió avanzar hacia su consolidación en el calendario internacional de iniciativas similares.

Es incontestable que aproximaciones tales como las que promovemos en el ámbito del laboratorio también sirven para proporcionar, de manera natural, oportunidades de cooperación internacional e intercambio entre profesionales, dando impulso a las cinematografías de diferentes países y también dando impulso a la difusión del audiovisual brasileño en el exterior. El BrLab se convirtió en un espacio al que llegan espontáneamente profesionales de América Latina y de Europa, interesados en tener contacto con nuevos proyectos en fase de

BrLab’s execution in 2011 was adamant for us to develop a much needed tenacity that brought us to the current edition, held from October 20th to the 26th, 2013, in São Paulo. It has been a bliss to conclude yet another journey alongside 24 participants, who rewarded us with talented projects and stories of generosity and affection. It’s also important to remember that, without the tutors’, consultants’ and other professionals’ collaborations, we would not have reached the excellent results attained this year. In this 2013 edition, through an important new alliance, BrLab was integrated as part of São Paulo International Film Festival. In this regard, we would like to publicly thank Renata de Almeida and Ivan Melo, as well as the whole Festival’s team, for their generous welcome. We hope to continue to give back, keeping this harmoniously built partnership alive for many years to come.

BrLab reaffirms itself as a reference point for Latin American projects’ development in Brazil, thanks to the constant work that allowed us to consolidate our place in the international calendar of similar initiatives. It is undeniable that encounters such as those promoted in the lab naturally foster opportunities for international cooperation and exchange between professionals, boosting different countries’ filmmaking and, in the same sense, encouraging the promotion of Brazilian audiovisual production abroad.

BrLab has become a space where Latin American and European professionals spontaneously converge, with an interest in establishing contact with projects that are either fresh or under development – and this approach often results in invaluable partnerships.

In the years following BrLab’s first edition, two documents were published setting strategies for the development of a national creative economy in Brazil and its audiovisual sector. In December 2011, the Ministry of Culture (MinC) published a detailed set of goals that make up the National Culture Plan⁷; and in August 2012, the National Film Agency

EN

1. Paulo Freire, *Educación como Prática da Liberdade*. 14a ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2011, p. 86, translation by Myra Bergman Ramos published as “Education and the Practice of Freedom” in *Education for Critical Consciousness*, Seabury, 1973.
2. The film was titled *Brega Naite* at its BrLab participation in 2011.
3. Took place from Sept. 17th to the 24th, 2013
4. *Amor, Plástico e Barulho* won the Best Art Direction, Best Actress and Best Supporting Actress awards, and *Depois da Chuva* won the Best Screenplay, Best Actor and best Soundtrack awards.
5. *O Lobo atrás da porta* was also a 2012 “Finaliza” award winner. “Finaliza” was a BrLab initiative (that should come back in 2014) in partnership with Cinecolor Digital and Cinema do Brasil, at São Paulo’s Festival de Cinema Latino-Americano. Selected by an international jury, the award granted nearly all post-production services to the winning film, making “Finaliza” the first and only Work in Progress promoted by any festival in Brazil.
6. The film attended BrLab under the title *La Víspera del abismo*.

Agência Nacional do Cinema divulgou seu Plano de Diretrizes e Metas para o Audiovisual (PDM) – publicado em agosto de 2013, após consulta pública, e que foi chamado de “Plano de Diretrizes e Metas para o Audiovisual: O Brasil de todos os olhares para todas as telas”⁸. Ambos os documentos estabelecem bases para o desenvolvimento das políticas culturais, da economia criativa e do mercado audiovisual brasileiro até 2020.

Como não cabe aqui uma análise minuciosa de seus conteúdos, apenas destacamos recortes pertinentes ao nosso tema. O PDM, por exemplo, tem como Diretriz Geral “Estabelecer as bases para o desenvolvimento da atividade audiovisual, baseada na produção e circulação de conteúdos brasileiros, como economia sustentável, competitiva, inovadora e acessível à população, e como ambiente de liberdade de criação e diversidade cultural”. Fica eminente, na forma como a Diretriz Geral se apresenta, a necessidade de se repensar o modo como o nosso mercado está estruturado atualmente. Ambos os documentos são bastante enfáticos sobre a importância que têm os programas de formação e qualificação profissional para o desenvolvimento mais sustentável tanto da economia criativa como um todo, quanto especificamente do setor audiovisual brasileiro.

O PDM da ANCINE aponta como sete as iniciativas necessárias para constituir uma “produção audiovisual forte e com vitalidade”, e para que “a obra audiovisual brasileira cresça no cenário projetado”. A segunda iniciativa fundamental para tal expansão consistiria na ampliação do “investimento em inovação, pesquisa e qualificação dos agentes, projetos e obras, assim como nas escolas de cinema e audiovisual”. Já as metas de números 18, 19 e 25 do Plano Nacional de Cultura do MinC, determinam, respectivamente: o “aumento em 100% no total de pessoas qualificadas anualmente em cursos, oficinas, fóruns e seminários com conteúdo de gestão cultural, linguagens artísticas, patrimônio cultural e demais áreas da cultura”; o “aumento em 100% no total de pessoas beneficiadas anualmente por ações de fomento à pesquisa, formação, produção e difusão do conhecimento”; e o “aumento em 70% nas atividades de difusão cultural em intercâmbio nacional e internacional”.

Em nossas alianças internacionais já constituídas, e a cada proposta que recebemos, tomamos sempre o cuidado em não reproduzir modelos em

8. A publicação foi lançada em 8 de agosto de 2013 e pode ser acessada em: <http://www.ancine.gov.br/sites/default/files/folhetos/PDM%202013.pdf>.

desarrollo, y muchas veces, de esa aproximación, surgen alianzas inestimables.

En los años siguientes a la primera edición del BrLab, se publicaron dos documentos que establecen estrategias para el desarrollo de la economía creativa en el país y del sector audiovisual brasileño. En diciembre de 2011, el Ministerio de la Cultura (MinC) publicó detalladamente el conjunto de metas que componen el Plan Nacional de Cultura⁷, y en agosto de 2012, la Agencia Nacional del Cine (ANCINE) divulgó su “Plan de Directrices y Metas para el Audiovisual (PDM) – publicado en agosto de 2013, después de una consulta pública, y que se denominó “Plan de directrices y metas para el audiovisual: El Brasil de todas las miradas para todas las pantallas”⁸. Ambos documentos establecen bases para el desarrollo de las políticas culturales, de la economía creativa y del mercado audiovisual brasileño hasta 2020.

Como no cabe aquí un análisis minucioso de sus contenidos, subrayaremos tan sólo cuestiones pertinentes al asunto que nos ocupa. El PDM, por ejemplo, tiene como Directriz General “Establecer las bases para el desarrollo de la actividad audiovisual, con base en la producción y circulación de contenidos brasileños, como economía sostenible, competitiva, innovadora y accesible a la población y como ambiente de libertad de creación y diversidad cultural”. Queda clara, en la forma como se presenta la Directriz General, la necesidad de repensar la forma en que se estructura el mercado. Ambos documentos son bastante enfáticos en la importancia que tienen los programas de formación y calificación profesional, para el crecimiento de una manera más sostenible de la economía creativa y del sector audiovisual en Brasil.

El PDM de ANCINE señala que son siete las iniciativas necesarias para constituir una “producción audiovisual fuerte y con vitalidad” y para que “la obra audiovisual brasileña crezca en el escenario proyectado”. La segunda iniciativa fundamental para tal expansión consistiría en la ampliación de la “inversión

(ANCINE) released its Audiovisual Guidelines and Goals Plan (PDM) - published in August 2013, after public consultation - then named “Audiovisual Guidelines and Goals Plan: Brazil’s all eyes for all screens”⁸. Both documents lay the foundation for the development of cultural policies, creative economy and the Brazilian audiovisual market by 2020.

It suffices to highlight relevant excerpts, as this isn’t the place for a thorough scrutiny of their contents. The PDM’s general guideline, for instance, aims “To establish the foundation for the development of audiovisual activities, based on the production and circulation of Brazilians content, in the form of a sustainable, competitive and innovative economy that is accessible to the population in an environment of freedom of expression and cultural diversity”. This guideline evidences the need to rethink how the market is structured. Both documents strongly emphasize the importance of professional training and qualification for the growth of a more sustainable creative economy and audiovisual sector in Brazil.

ANCINE’s PDM points out seven necessary initiatives in order to consolidate a “strong and lively audiovisual production”, and for “the Brazilian audiovisual body of work to grow according to projection”. The second key initiative for such an expansion would be to broaden “the investment in innovation, research and qualification of agents, projects and works, as well as film and audiovisual schools”. On the other hand, goal numbers 18, 19 and 25 of the Ministry of Culture’s National Culture Plan respectively determine “100% increase in the total number of people annually qualified in courses, workshops, forums and seminars focused on cultural management, artistic languages, cultural heritage and other areas of culture”, “100% increase in the total number of people served annually by initiatives fostering research, training, production and distribution of knowledge” and “a 70% increase in activities of cultural promotion in national and international exchanges.”

ES

6. Participó en el BrLab cuando todavía se titulaba La Víspera del abismo.

7. El “Plan Nacional de Cultura” (PNC), instituido por la Ley 12.343 del 2 de diciembre de 2010, tiene por objetivo la planificación e implementación de políticas públicas de largo plazo (hasta 2020). Tiene previstas 53 metas divulgadas en diciembre de 2011 que pueden conocerse haciendo click en el link: http://www.cultura.gov.br/documents/10883/13075/METAS_PNC_final.pdf/682b8507-e451-4a44-8a4e-f9c30587e6e7.

8. La publicación se lanzó el 8 de agosto de 2013 y su acceso puede realizarse en: <http://www.ancine.gov.br/sites/default/files/folhetos/PDM%202013.pdf>.

EN

7. The National Culture Plan, established by law 12.343 of December 2, 2010 aims at planning and implementing long-term public policies (by 2020). It sets 53 goals, disclosed in December 2011, that can be found on this link: http://www.cultura.gov.br/documents/10883/13075/METAS_PNC_final.pdf/682b8507-e451-4a44-8a4e-f9c30587e6e7.

8. The publication was released in August 8th, 2014 and can be found at: <http://www.ancine.gov.br/sites/default/files/folhetos/PDM%202013.pdf>.

ações bilaterais “simbióticas”, que muitas vezes apenas acarretam um certo tipo de “amalgamento” de conteúdos. Também nos precavemos, nesse mesmo cenário, para não resvalar em dispositivos mecânicos, automatizados, fruto de séculos de “colonialismo cultural”. Porque nos custa colher os frutos semeados e porque a interlocução é nossa semeadura.

Aqui nos cabe, finalmente, agradecer enormemente a todas as instituições que participam do BrLab em diversas esferas – especialmente à Secretaria do Audiovisual do Ministério da Cultura incentivadora de todas as edições do programa –, e às instituições colaboradoras, tutores, profissionais, participantes e amigos de todo o mundo que acreditam e contribuem para a consolidação desta iniciativa. A nós nos cabe também seguir trilhando soluções criativas para que avancemos ainda mais, e quiçá, para que sejamos reconhecidos mais como uma ação da sociedade civil em parceria com políticas públicas consonantes para o audiovisual do que como uma iniciativa privada isolada, que se confunde e se perde entre outras.

Rafael Sampaio
Diretor

en innovación, investigación y calificación de los agentes, proyectos y obras, así como en las escuelas de cine y audiovisual”. A su vez, las metas 18, 19 y 25 del “Plan Nacional de Cultura” del MinC determinan, respectivamente: “aumento del 100% del total de personas calificadas anualmente en cursos, talleres, fórums y seminarios con contenido de gestión cultural, lenguajes artísticos, patrimonio cultural y demás áreas de la cultura”, “aumento del 100% del total de personas beneficiadas anualmente por acciones de fomento a la investigación, formación, producción y difusión del conocimiento” y “aumento del 70% de las actividades de difusión cultural en intercambio nacional e internacional”.

En nuestras alianzas internacionales ya constituidas, y a cada propuesta que recibimos, tomamos siempre el cuidado de no reproducir modelos de acciones bilaterales “simbióticas” que muchas veces acaorean una amalgama de contenidos. También tomamos la precaución, en ese escenario, de no resbalar en dispositivos mecánicos, automatizados, frutos de siglos de “colonialismo cultural”. Porque nos cuesta recoger los frutos sembrados y porque la interlocución es lo que sembramos.

Nos cabe, finalmente, agradecer mucho a todas las instituciones que participan en el BrLab, en diversas esferas, especialmente a la Secretaría del Audiovisual del Ministerio de la Cultura, presente en todas las ediciones del programa, y a las instituciones colaboradoras, tutores, profesionales, participantes y amigos del mundo entero que creen en nuestro trabajo y contribuyen para la consolidación de esta iniciativa. A nosotros nos cabe seguir encontrando soluciones creativas para que podamos avanzar cada vez mas y tal vez ser reconocidos como una acción de la sociedad civil en alianza con políticas públicas para el audiovisual y no como una iniciativa privada aislada que se confunde y se pierde entre las demás.

Rafael Sampaio
Director

In our already established international alliances and with each proposal we receive, we are always careful not to reproduce “symbiotic” models with bilateral actions, which often solely entail an “amalgamation” of content. We also take caution not to rely onto mechanical or automated devices resulting from centuries of “cultural colonialism”, since it’s so hard to reap the rewards, and because inter-dialogue is itself our very sowing.

Finally, we leave here an enormous thank you to all institutions participating in BrLab in many spheres - in special to the Ministry of Culture’s Audiovisual Secretariat, present in all editions of the program, and to the collaborating institutions, tutors, professionals, participants and friends from all over the world who believe and contribute to the consolidation of this initiative. It is up to us to keep on treading creative solutions to advance even further, and perhaps gain recognition as more of a civil society initiative in partnership with public audiovisual policies than as an isolated private initiative that gets mixed up and lost amongst others.

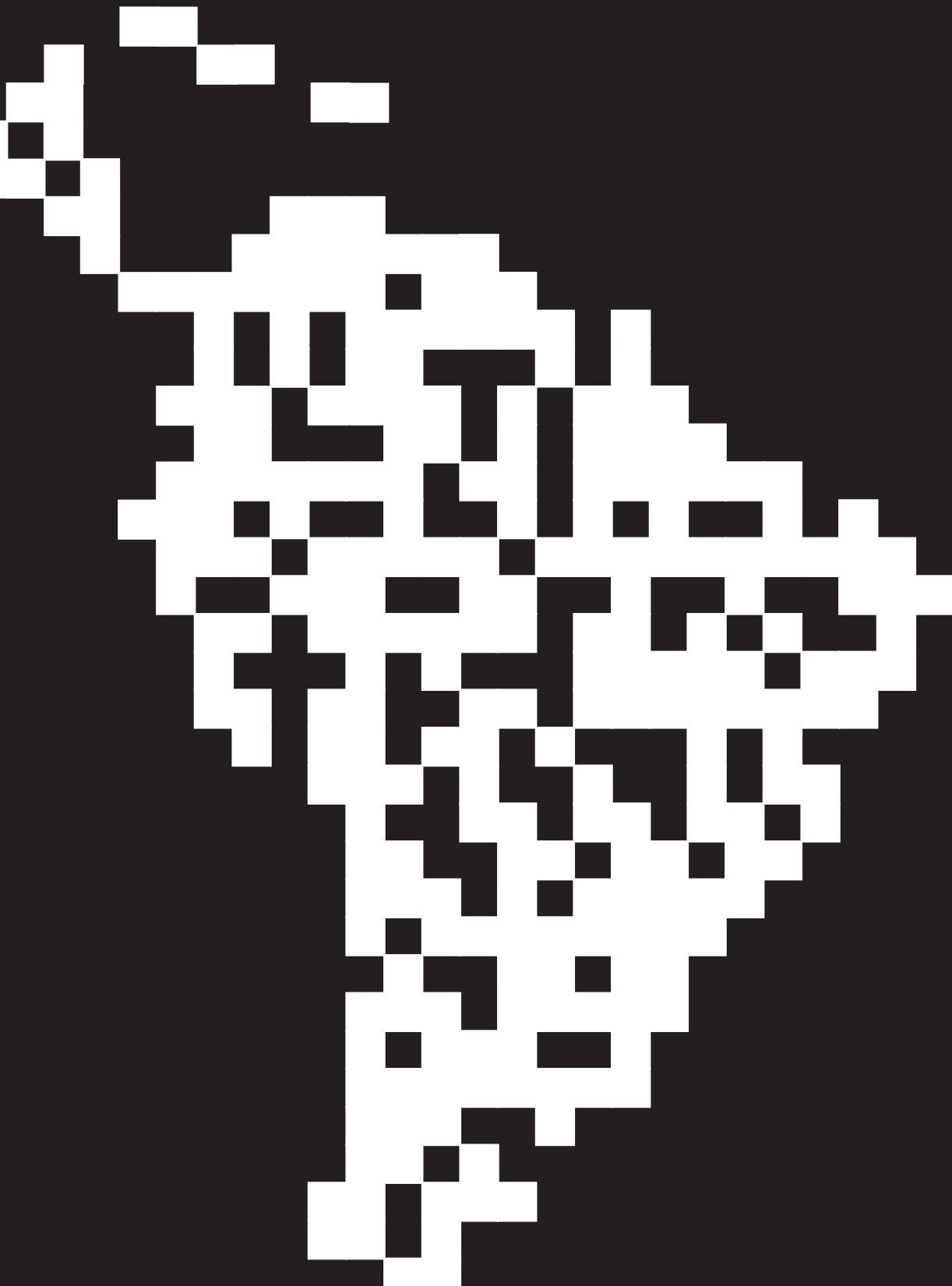
Rafael Sampaio
Director

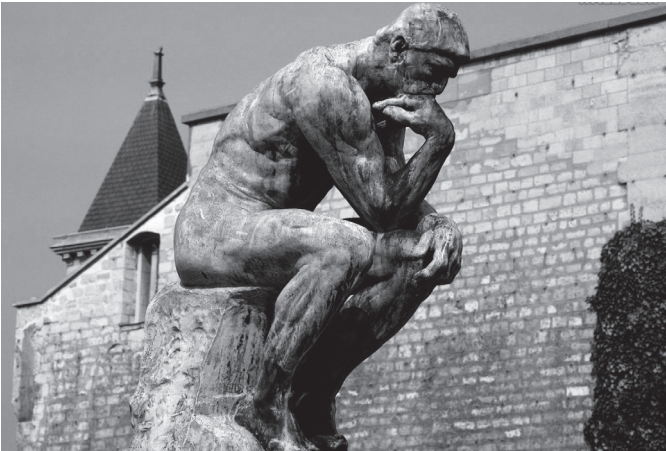


Projetos

Proyectos

Projects





Bené é um homem idoso que há muitos anos vive tranquilamente numa vila remota do interior, integrado na comunidade local. Ele tem feito grandes progressos em sua busca espiritual, mas será posto à prova ao conhecer Letícia. A moça é o artifício usado pelos deuses para reconduzir Bené pela senda tortuosa de seu destino. Quando ele pensa já ter alcançado a paz almejada, se vê irremediavelmente flechado pelo deus-criança-levada – o irrefletido Eros. De volta a Salvador, reencontra um modo de vida ainda mais caótico do que aquele que existia antes de partir e irá viver uma saga em demanda da utopia que talvez só possa ser encontrada fora das leis que regem nosso velho mundo de três dimensões.

Abaixo a Gravidade!!!

Abajo la gravedad!!!

Down with gravity!!!

BRASIL

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 90' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 1.500.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 0,00 |

ES Bené es un hombre anciano que hace muchos años vive tranquilamente en un pueblo alejado en el campo, integrado con la comunidad del lugar. Él ha hecho grandes progresos en su busca espiritual, pero será puesto a prueba al conocer a Letícia. La chica es un artificio utilizado por los dioses para llevar nuevamente a Bené por el camino tortuoso del destino. Cuando él piensa que ya ha alcanzado la paz que desea, se ve irremediabilmente flechado por el dios-niño – el irreflexivo Eros. De regreso a Salvador, reencuentra un modo de vida aún más caótico que el que existía antes de partir, e irá a vivir una saga a la búsqueda de una utopía que quizás sólo pueda ser encontrada fuera de las leyes que gobiernan nuestro antiguo mundo de tres dimensiones.

EN Bené is an old man that for a long time has lived quietly in a remote village in the countryside, and who is fully integrated in the community. He has made big progress in his spiritual quest, but he will be put to the test when he meets Letícia. The lady is an artifice used by the gods to bring Bené to the tortuous path of his destiny. When he thinks he's already reached the peace he seeks, he sees himself irremediably arrowed by the kid-god – the thoughtless Eros. Back in Salvador, he finds himself in an even more chaotic lifestyle than the one that existed before he left, and so he will carry out a quest in demand of utopia, which might only be found outside of the laws that rule our old three-dimensional world.



EDGARD NAVARRO

edgardnavarro@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Edgard Navarro nasceu na Bahia e iniciou-se no cinema com a realização de curtas em Super8 (destaque para *O Rei do Cagaço*, 1977). Seus filmes trazem a marca da irreverência e de um humor iconoclasta, provocativo. Ao longo dos anos realizou muitos filmes premiados, com destaque para *Superoutro* (Gramado, 1989), *Eu me lembro* (Brasília, 2005) e *O Homem que não dormia* (SESC Melhores Filmes, 2013).

ES Edgard Navarro nació en Bahia y comenzó en el cine con la realización de cortometrajes en Super8 (destacamento para *O Rei do cagaço*, 1977). Sus películas traen la marca de la irreverencia y un humor iconoclasta, provocador. Ha realizado muchas películas premiadas, como *Superoutro* (Gramado, 1989), *Eu me lembro* (Brasília, 2005) y *O Homem que não dormia* (SESC Melhores Filmes, 2013).

EN Edgard Navarro was born in Bahia and initiated his career in film with short films shot in Super8 (highlight for *Rei do cagaço*, 1977). His films bring the mark of irreverence and of a provocative, iconoclastic humor. Over the years he has done many awarded films, such as *Superoutro* (Gramado, 1989), *Eu me lembro* (Brasília, 2005) and *O Homem que não dormia* (SESC Melhores Filmes, 2013).



SYLVIA ABREU

sylvia@truq.com.br

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Sylvia Abreu fundou a Truque Produtora de Cinema em 1988 e, ao lado de realizadores com obras bastante autorais, produziu os filmes: *Samba Riachão* (2001), *Esses moços* (2004), *Eu me lembro* (2005), *Pau Brasil* (2009), *O Homem que não dormia* (2011) e *Pra lá do mundo* (2013). Atualmente desenvolve os projetos dos longas *Vertigem do sagrado*, *O Fantasiista* e *Abaixo a gravidade!!!*.

ES Sylvia Abreu fundó Truque Produtora de Cinema en 1988 y, al lado de realizadores de cine de autor, ha producido las películas: *Samba Riachão* (2001), *Esses moços* (2004), *Eu me lembro* (2005), *Pau Brasil* (2009), *O Homem que não dormia* (2011) y *Pra lá do mundo* (2013). Actualmente desarrolla los proyectos de los largometrajes *Vertigem do sagrado*, *O Fantasiista* y *Abaixo a gravidade!!!*.

EN Sylvia Abreu formed Truque Produtora de Cinema in 1988 and, alongside filmmakers with very authorial work, has produced the following films: *Samba Riachão* (2001), *Esses moços* (2004), *Eu me lembro* (2005), *Pau Brasil* (2009), *O Homem que não dormia* (2011) and *Pra lá do mundo* (2013). She is currently developing the projects of the following feature films: *Vertigem do sagrado*, *O Fantasiista* and *Abaixo a gravidade!!!*.



Bette Davis Eyes

BRASIL

| | |
|---|--|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 100' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 538.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 160.000,00 |

Bette Davis Eyes é um drama existencial com um surpreendente final musical sobre um artista prestes a se aposentar no dia que antecede o seu último espetáculo. Um momento extremamente delicado que ultrapassa os limites do profissional, mergulhando subjetivamente no ofício e na identidade artística de uma pessoa que dedicou toda uma vida a algo em que realmente acredita, mas que ao mesmo tempo não oferece garantia de subsistência alguma. Neste dia muito especial, os conflitos vêm à tona: a relação conturbada com o filho – que termina em uma discussão passionnal em que ambos se ferem com palavras –, e com o namorado, casado e indiferente à sua expressão artística. Muito calor no centro da cidade do Recife. Maria Bethânia na radiola. Whisky com bastante gelo pra enfrentar esse dia.

ES *Bette Davis Eyes es un drama existencial con un sorprendente final musical sobre un artista próximo a la jubilación, en el día antes de su último espectáculo. Un momento extremadamente delicado, que supera los límites de lo profesional en una inmersión subjetiva en el oficio e identidad artística de una persona que se ha dedicado toda su vida a algo en lo que realmente cree, pero que al mismo tiempo no le ofrece garantías de subsistencia. En este día muy especial los conflictos emergen: la relación difícil con su hijo, que termina en una discusión acalorada en la cual ambos dicen palabras hirientes; y con el novio, casado, e indiferente a su expresión artística. Mucho calor en el centro de la ciudad de Recife. Maria Bethânia canta en la radio. Whisky con bastante hielo para enfrentar el día.*

EN *Bette Davis Eyes is an existential drama with a surprising musical finale about an artist on the verge of retirement the day before his last show. An extremely delicate moment that exceeds the limits of professionalism, diving subjectively in the craft and artistic identity of a person who has devoted a lifetime to something that he truly believes in, but that at the same time does not offer any guarantee of subsistence. In this very special day, the conflicts come to the fore: a troubled relationship with his son that ends in a passionate discussion where both hurt each other with words, the married boyfriend who is indifferent to his artistic expression. Too much heat in the city center of Recife. Maria Bethânia on the radio. Whisky with enough ice to face this day.*



CAMILO CAVALCANTE

auroracinema@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Camilo Cavalcante realizou 14 curtas-metragens em diferentes formatos, entre eles: *O Velho, o mar e o lago*, *Rapsódia para um homem comum* e *Leviatã*. Dirigiu, em parceria com Cláudio Assis, o documentário *Eu vou de volta*. Atualmente está finalizando o documentário *Beco dos afogados* e o seu primeiro longa-metragem de ficção, *A História da eternidade*.

ES Camilo Cavalcante realizou 14 cortometrajes en diferentes formatos, entre ellos: *O Velho, o mar e o lago*, *Rapsódia para um homem comum* y *Leviatã*. Dirigió juntamente con Cláudio Assis el documental *Eu vou de volta*. Actualmente finaliza el documental *Beco dos afogados* y su primer largometraje de ficción, *A História da eternidade*.

EN Camilo Cavalcante has shot 14 short films in different formats, such as: *O Velho, o mar e o lago*, *Rapsódia para um homem comum*, and *Leviatã*. He has directed, along with Cláudio Assis, the documentary *Eu vou de volta*. He is currently finishing the documentary *Beco dos afogados* and his first feature-length fiction film, *A História da eternidade*.



STELLA ZIMMERMAN

stellazim@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Stella Zimmerman é sócia diretora da produtora Agira Filmes. Atualmente produz dois programas de TV, *Releitura* e *Toda música*. Trabalhou nos longas-metragens *Amarelo manga*, *Deserto feliz*, *Febre do rato*, *A História da eternidade*, *Um lugar ao sol*, *Eu vou de volta*, *A Luneta do tempo* e *Faroeste caboclo*.

ES Stella Zimmermann és directora adjunta de la casa productora Agira Filmes. Actualmente produce dos programas de televisión *Releitura* y *Toda música*. Trabajó en largometrajes como *Amarelo manga*, *Deserto feliz*, *Febre do rato*, *A História da eternidade*, *Um Lugar ao sol*, *Eu vou de volta*, *A Luneta do tempo* y *Faroeste caboclo*.

EN Stella Zimmerman is a partner director at Agira Filmes. She is currently producing two TV shows, *Releitura* and *Toda música*. She has worked in feature films such as *Amarelo manga*, *Deserto feliz*, *Febre do rato*, *A História da eternidade*, *Um lugar ao sol*, *Eu vou de volta*, *A Luneta do tempo* and *Faroeste caboclo*.



O jovem Coiote desencadeia uma aventura de consequências imprevisíveis quando coloca em xeque as convenções e acomodações das pessoas através de sua natureza livre e sincera. O filme desenvolve uma história de amor entre ele e Rudolf, ex-psicanalista carregado de ceticismo, que o apoia quando começa a se formar ao seu redor uma comunidade de pessoas que trocam a burocracia e o consumo na cidade por uma experiência de liberdade e prazer na natureza. O filme trata da força irresistível que leva o homem a lutar, ainda que em vão, pela transformação de suas fantasias de prazer e beleza na realidade cotidiana.

Coiote

Coyote

Coyote

BRASIL

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 100' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | 35mm/DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 750.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 270.000,00 |

ES El joven Coiote desencadena una aventura de consecuencias imprevisibles cuando pone en jaque las convenciones y acomodaciones de las personas por medio de su naturaleza libre y totalmente sincera. La película muestra una historia de amor entre él y Rudolf, ex-psicoanalista lleno de escepticismo, que le da apoyo cuando empieza a formarse a su alrededor una comunidad de personas que cambian la burocracia y el consumo en la ciudad por una experiencia de libertad y placer en la naturaleza. La película trata de la fuerza irresistible que lleva al hombre a luchar, aunque sea en vano, por la transformación de sus fantasías de placer y belleza en la realidad cotidiana.

EN The young Coiote unchains an unpredictable adventure as he questions social conventions with his free and sincere nature. In the film, he develops a love story with Rudolf, a former psychoanalyst full of disillusion, who supports him when a community of people that exchange bureaucracy and city consumption for an experience of freedom and pleasure in nature begins to take shape. The film is about the transcendental force that makes human beings fight, even if in vain, for the transformation of their pleasure and beauty fantasies in everyday reality.



SÉRGIO BORGES

sergio@teia.art.br

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Os filmes de Sérgio Borges participaram e foram premiados em festivais nacionais e internacionais, dos quais se destacam os de Rotterdam, Locarno, San Sebastián, BAFICI, FID Marseille, Munich, Indie Lisboa, São Paulo, Havana, Valdivia, Thessaloniki e New Horizons. *O Céu sobre os ombros*, seu primeiro longa, foi o grande vencedor do 43º Festival de Brasília: Melhor Filme, Direção, Roteiro, Montagem e Prêmio Especial do Júri; e de Melhor Filme no IFF Uruguay, entre outros.

ES *Las películas de Sérgio Borges participaron y fueron premiadas en festivales nacionales y internacionales, entre los cuales están los de Rotterdam, Locarno, San Sebastián, BAFICI, FID Marseille, Munich, Indie Lisboa, São Paulo, La Habana, Valdivia, Thessaloniki y New Horizons. O Céu sobre os ombros, su primer largometraje, fue ganador del 43º Festival de Brasília en la categorías de Mejor Película, Dirección, Guión, Montaje y Premio Especial del Jurado, y de Mejor Película en IFF Uruguay, entre otros.*

EN *Sérgio Borges' films and videos have been screened and won prizes at Brazilian and international film festivals, including: Rotterdam, Locarno, San Sebastián, BAFICI, FID Marseille, Munich, Indie Lisboa, Miami, São Paulo, Havana, Valdivia, Uruguay, Thessaloniki and New Horizons. The Sky above, his first feature, was the major winner at the 43rd Festival de Brasília, receiving awards for Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Editing and the Jury's Special Prize, as well as Best Film at IFF Uruguay, among others.*



LUANA MELGAÇO

luana@teia.art.br

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Luana Melgaço vive e trabalha em Belo Horizonte. É integrante da produtora Teia desde 2010 e sócia da Anavilhana Filmes. Produtora e produtora executiva de mais de 20 filmes, curtas e longas-metragens, entre eles *Girimunho*, *O Céu sobre os ombros*, *A Falta que me faz* e *Sopro*. Seus filmes foram premiados e exibidos em festivais nacionais e internacionais, lançados em sala de cinema, DVD e televisão.

ES *Luana Melgaço vive y trabaja en Belo Horizonte. Es integrante de la productora Teia desde 2010 y socia de Anavilhana Filmes. Productora y productora ejecutiva de más de 20 películas, cortos y largometrajes, como Girimunho, O Céu sobre os ombros, A Falta que me faz y O Sopro. Sus películas fueron premiadas y exhibidas en festivales nacionales e internacionales y distribuidas en salas de cine, DVD y televisión.*

EN *Luana Melgaço lives and works in Belo Horizonte and has dedicated herself to audiovisual production since 2005. She has been a member of the production company Teia since 2010, developing projects and producing shorts, features and installations in partnership with the group's filmmakers. She's also partner at Anavilhana Filmes and has been producer and executive producer on several short and feature films, such as Girimunho, The Sky above, A Falta que me faz and O Sopro. The films she has produced have been screened and won awards at Brazilian and international festivals, being also released in movie theaters, on DVD and shown on television.*



Donde sueñan los salvajes

Onde sonham os selvagens

Where the wild ones dream

PERU

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 100' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | 35mm/DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 395.031,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 28.384,62 |

Em algum momento de nossas vidas deixamos de perseguir nossos sonhos. Em algum ponto a realidade torna-se tão forte que não nos é possível escapar. Acontece com todos nós, e neste caso em particular, acontece com os adolescentes abandonados da cidade de Lima, que crescem órfãos ou em ambientes familiares hostis. Eles têm de se virar por si próprios e formam quadrilhas apenas pelo sentimento de pertencer a algo. Sebastián, um garoto de 18 anos, é o silencioso da trupe e constantemente é alvo de *bullying* por sua inabilidade de conectar-se com o resto dos garotos com quem anda. Ele sente que não está destinado a estar onde está. Até o dia em que conhece a irmã de Jaen: Emilia. Isso é um problema porque Jaen é o líder da quadrilha, o que faz com que Emilia seja inatingível para qualquer um. No entanto, Sebastián não pode evitar seus sentimentos e ambos lutarão para permanecerem juntos em um mundo que os aflige e os afasta de seus sonhos.

ES En algún momento de nuestras vidas dejamos de perseguir nuestros sueños. En algún punto la realidad se vuelve tan fuerte que no la podemos evadir. Nos pasa a todos, y en este caso particular, le pasa a los adolescentes abandonados de la ciudad de Lima, que crecen huérfanos o en ambientes familiares muy duros. Ellos tienen que valerse por sí mismos y forman pandillas sólo por el mero sentimiento de pertenecer a alguna parte. Sebastián, un chico de 18 años, es el silencioso de la pandilla

y recibe constante bullying por su inhabilidad de conectar con el resto de los chicos con los que para. El siente que no está destinado a estar donde está. Hasta que un día conoce a la hermana de Jaen: Emilia. Esto es un problema porque Jaen es el líder de la pandilla lo cual hace que Emilia sea inalcanzable para cualquier chico que la quiera. Sin embargo, Sebastián no puede evitar sus sentimientos y ambos lucharan por permanecer juntos en un mundo que los aflige y los destierra de sus sueños.



ADRIAN SABA

adriansaba@live.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Adrian Saba fez como primeiro longa-metragem *El Limpiador*, que estreou no Festival Internacional de Cinema de San Sebastián em 2012, onde ganhou menção especial do júri na seleção de Novos Diretores. Em seguida, Adrian foi selecionado para participar na Residência do Cinéfondation de Cannes para desenvolver o roteiro de seu próximo longa-metragem, *Donde sueñan los salvajes*.

EN At a certain moment in our lives, we let go of pursuing our dreams. At some point, reality becomes so strong that it's not possible for us to escape. It happens to all of us, and in this particular case, it happens to the abandoned teenagers of the city of Lima, who grow up orphans or in hostile familiar environment. They have to make it on their own and therefore they form gangs for the simple feeling of belonging to something. Sebastián, an 18-year-old boy, is the silent one of the gang and is constantly the target of bullying for his inability to connect with the rest of the kids he goes around with. He feels he is not destined to be where he is. Until the day he meets Jaen's sister: Emilia. That is a problem, because Jaen is the leader of the gang, which makes of Emilia untouchable to anyone. Still, Sebastián cannot avoid his feelings and both of them will fight to stay together in a world that scares them and drives them away from their dreams.

ES Adrian Saba hizo su ópera prima *El Limpiador* que se estrenó en el Festival Internacional de San Sebastián en 2012, donde ganó la mención especial del jurado en la sección de Nuevos Directores. Luego, Adrián fue seleccionado para participar en la Residencia de la Cinéfondation de Cannes para desarrollar el guión de su próximo largometraje *Donde sueñan los salvajes*.

EN Adrian Saba made as his first feature film *El Limpiador*, which had its première at the Festival Internacional de San Sebastián in 2012, where it won a special mention from the jury in the New Directors selection. Then, Adrian was selected to participate in the Cinéfondation Residence of Cannes to develop the script for his next feature film, *Donde sueñan los salvajes*.



CAROLINA DENEGRI

cdenegri@emergenciaaudiovisual.org

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Carolina Denegri rapidamente se posicionou como uma das produtoras mais importantes do Peru. Recentemente terminou de rodar o novo filme de Héctor Gálvez NN, e sua filmografia inclui *El Limpiador* e *Chicama*. Seus novos projetos são *Donde sueñan los salvajes* e *Vunker*, entre outros.

ES Carolina Denegri se ha posicionado rápidamente como una de las productoras más importantes del Perú. Recientemente terminó el rodaje de la nueva película de Héctor Gálvez NN, y su filmografía incluye *El Limpiador* y *Chicama*. Sus nuevos proyectos son *Donde sueñan los salvajes* y *Vunker*, entre otros.

EN Carolina Denegri has quickly positioned herself as one of the most important producers in Peru. She recently finished Héctor's Gálvez new film NN, and her filmography includes *El Limpiador* and *Chicama*. Her new projects are *Donde sueñan los salvajes* and *Vunker*, among others.



Huaquero

EQUADOR

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 100' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | Super-16mm |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 878.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 0,00 |

Saywa é um ladrão de artefatos arqueológicos aposentado; dez anos atrás, depois de fracassar em um roubo, sua filha recém-nascida é raptada e sua esposa é morta. Deprimido e sozinho, ele se converte em vendedor de roupas na região dos Andes e, um dia, encontra uma menina perdida que pede sua ajuda para voltar para casa, em Lima. Chegando lá, ele é preso, e se dá conta de que foi uma emboscada preparada por seu pai, Ruka: o velho hierarca das *huacas*. Ele conta que aquela menina que o levou até lá é sua filha, que ele conseguiu recuperá-la por conta própria e que não a devolverá se Saywa não ajudá-lo a roubar uma múmia perto de Uyuni. Assim começa a viagem de Saywa para o sul para recuperar sua única família, embora ele receie que seja apenas mais uma das mentiras de seu pai.

ES Saywa, un ladrón de arqueología retirado, hace diez años, al fallar en un robo, raptan a su pequeña hija recién nacida y matan a la que era su esposa. Se convierte en un vendedor de ropa en la región de los Andes y se encuentra con una niña perdida que pide su ayuda para volver a su casa en Lima. Una vez allá, lo toman preso, y él se da cuenta de que todo es una emboscada ideada por su padre, Ruka: el viejo jerarca de las huacas. Él le cuenta que esa niña que lo ha llevado hasta allá es su hija, que él ha logrado recuperarla por sus medios pero que no se la devolverá si no le ayuda a robar una momia que han encontrado cerca del salar de Uyuni. Así empieza el viaje hacia el sur para recuperar su única familia, aunque Saywa teme que todo sea otra mentira de su padre.

EN Saywa is a retired thief of archeological artifacts. Ten years before, after failing on a robbery, his new-born daughter is kidnapped and his wife is murdered. Depressed and alone, he starts to sell clothes all across the Andes. One day he finds a lost girl in an Ecuadorian market. She asks him to walk her back to her house in a humble town near Lima. When they arrive, a group of huaqueros take him as a prisoner. Later, he realizes that it was all part of scheme designed by his father, Ruka. His father tells that him this little girl who took him there is in fact his lost daughter, but that he we won't give her back if Saywa doesn't help him steal an old mummy near Uyuni. Saywa would do anything to regain his daughter's love, but he's afraid it might just be another of one his father's constant lies.

GANHADOR
GANADOR
WINNER



JUAN CARLOS DANOSO GÓMEZ

juancardonoso@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Juan Carlos Danoso Gómez estudou Cinema e Filosofia na Universidade San Francisco, em Quito. Começou sua carreira de cinema como editor em *Impulso*, de Mateo Herrera, *Sin otoño, sin primavera*, de Iván Mora Manzano, e *En el nombre de la hija*, de Tania Hermida. Realizou vários curtas-metragens de ficção com grande ênfase experimental. *Saudade* (2013) é seu primeiro longa-metragem, que está prestes a ter sua estreia; *Huaquero* é seu segundo projeto, e já conta com fundos para o seu desenvolvimento.

ES Juan Carlos Danoso Gómez estudió Cine y Filosofía en la Universidad San Francisco, de Quito. Empezó su carrera en cine como editor en *Impulso*, de Mateo Herrera, *Sin otoño, sin primavera*, de Iván Mora Manzano y *En el nombre de la hija*, de Tania Hermida. Realizó varios cortometrajes de ficción con un alto énfasis en lo experimental. *Saudade* (2013) es su primer largometraje, que está pronto a estrenar; *Huaquero* es su segundo proyecto, que ha ganado ya algunos fondos para empezar su desarrollo.

EN Juan Carlos Danoso Gómez studied Film and Philosophy at the San Francisco University in Quito. He started his film career as a film editor on *Impulso*, by Mateo Herrera, *Sin otoño, sin primavera*, by Iván Mora Manzano and *En el nombre de la hija*, by Tania Hermida. He made several shorts and experimental videos before his first feature film *Saudade* (2013), which is about to have its premiere. *Huaquero* is his second feature film, and has already received grants to start its development.



DANIELA MORENO WRAY

danielamorenowray@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Daniela Moreno Wray estudou Cinema no CIC, em Buenos Aires. Participou da produção de documentários como *Ojos bien abiertos*, de Gonzalo Arijón e *The Challenge*, de Leticia Moreau. Ganhou o Fundo de Cultura para sua pesquisa *Las Cocinas de los pueblos*. Recebeu o Fundo Nacional de Cinema para a produção do longa-metragem de ficção *Los Ángeles no tienen alas* (2012). Atualmente está desenvolvendo *Huaquero*, de Juan Carlos Donoso, e seu primeiro longa-metragem documental, *El Elefante dormido*.

ES Daniela Moreno Wray estudió Cine en el CIC, de Buenos Aires. Participa en la producción de documentales como *Ojos bien abiertos*, de Gonzalo Arijón y *The Challenge*, de Leticia Moreau. Gana el Fondo de Cultura para su investigación *Las Cocinas de los pueblos*. Recibe el Fondo Nacional de Cine para la producción del largometraje de ficción *Los Ángeles no tienen alas* (2012). Actualmente se encuentra desarrollando *Huaquero*, de Juan Carlos Donoso, y su ópera prima documental *El Elefante dormido*.

EN Daniela Moreno Wray studied Film at the CIC in Buenos Aires. She has taken part in the production of several documentaries, such as *Ojos bien abiertos*, by Gonzalo Arijón, and *The Challenge*, by Leticia Moreau. She won the Cultural Fund for her research *Las Cocinas de los pueblos*. She also won the National Film Council's Production Grant for *Los Ángeles no tienen alas* (2012). She is currently developing *Huaquero*, by Juan Carlos Donoso, as well as her first documentary feature *El Elefante dormido*.



Infinidad

Infinidade

Infinity

BOLIVIA

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 80’ |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 271.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 125.744,00 |

Bolívia, anos setenta. Governos de fato. Aqueles que se opõem devem se esconder. Esta é a história de dois deles, Maria e José; a partir de seus olhos, de seus corpos, de seu amor infinito e sua promessa de ter um filho juntos, um filho livre.

ES *Bolivia, los setenta. Gobiernos de facto. Aquellos que se oponen deben esconderse. Esta es la historia de dos de ellos, María y José; desde sus ojos, sus cuerpos, desde su amor infinito y su promesa de tener un hijo juntos, un hijo libre.*

EN *Bolivia in the seventies. Factual governments. Those who oppose must hide. This is a story about two of them, Maria and José; their eyes, their bodies, their infinite love and their promise of having a child together, a free child.*



JUAN PABLO RITCHER

davidarratiaflores@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Juan Pablo Ritcher é graduado em Comunicação Social e Direção de Cinema na Universidade Católica Boliviana. Ganhador do Prêmio Municipal Amalia de Gallardo em duas ocasiões (em 2005 por Melhor Fotografia, e em 2008 por Melhor Curta-Metragem) e do Prêmio Plurinacional Eduardo Abaroa de Melhor Curta-Metragem de 2013; Codiretor e corroteirista do longa-metragem *Casting*, que estreou em dezembro de 2010.

ES Juan Pablo Ritcher es graduado de las carreras de Comunicación Social y Dirección de Cine en la Universidad Católica Boliviana. Ganador del Premio Municipal Amalia de Gallardo en dos ocasiones (a la Mejor Fotografía en 2005 y al Mejor Cortometraje en 2008) y del Premio Plurinacional Eduardo Abaroa al Mejor Cortometraje en 2013. Codirector y coguionista del largometraje *Casting*, estrenado en diciembre de 2010.

EN Juan Pablo Ritcher has degrees in Social Communication and Film Directing by the Catholic University of Bolivia. Winner of the Amalia de Gallardo Municipal Prize on two occasions (Best photography in 2005 and Best Short Film in 2008) as well as the Eduardo Abaroa Plurinacional Prize for Best Short Film in 2013. He is a co-director and co-writer in the feature film *Casting*, which premiered in December 2010.



VICTORIA GUERRERO

nairacine@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Victoria Guerrero é especialista em Comunicação para o Desenvolvimento e Produção Cinematográfica na Escola Sétima Artes de Madri, Espanha. Desenvolveu estudos em Gestão Cultural e Indústrias Criativas. Há mais de nove anos trabalha na área de produção audiovisual da NairaCine, empresa produtora da qual é gerente-proprietária, trabalhando ao lado de renomados cineastas bolivianos.

ES Victoria Guerrero es especialista en Comunicación para el Desarrollo y en Producción Cinematográfica en la Escuela Séptima Artes de Madrid, España. Hace más de nueve años se desempeña en el área de producción audiovisual desde NairaCine, empresa productora de la cual es gerente-propietaria, trabajando al lado de renombrados cineastas bolivianos.

EN Victoria Guerrero specialized in Development Communication and Film Production at the Setima Art School in Madrid, Spain. She has developed studies on Cultural Management and Creative Industries. For over nine years, she has worked as a producer at NairaCine, production company owned and managed by her, and works as a producer alongside renowned Bolivian filmmakers.



Lá fora está tudo calmo

Afuera todo está tranquilo

It's all calm outside

BRASIL

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 70' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 180.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 0,00 |

Exedito consegue liberdade condicional e retorna para casa em uma pequena fazenda no interior do Paraná. Ele pretende comparecer à festa de aniversário de seu filho Gabriel, mas é confrontado com uma estranha situação: odiado por seu pai, Benedito, que recentemente ficou cego, é forçado por sua mãe, Dalva, a ficar escondido dentro da casa. A festa se aproxima e o confinamento dos personagens progride enquanto uma tempestade os força a permanecer no interior da casa. No dia da festa, Benedito descobre a presença de Exedito e violentamente o espanca com seu cinto; no entanto, o garoto Gabriel encontra um velho revólver e dispara contra Benedito. Buzinas no portão, os convidados chegam à festa, e agora eles precisam esconder o corpo, o revólver e a grande mancha de sangue no chão da cozinha.

ES *Exedito consigue su libertad condicional y regresa a la casa, en una pequeña hacienda en el interior de Paraná. Él quiere ir a la fiesta de cumpleaños de su hijo Gabriel, pero se confronta con una rara situación: su padre, Benedito, que lo odia, acaba de quedarse ciego y su madre, Dalva, lo obliga a esconderse dentro de la casa. La fiesta se acerca y el encierro de los personajes continúa mientras una tormenta los obliga a permanecer dentro de casa. El día de la fiesta, Benedito descubre a Exedito y violentamente lo golpea con su cinturón; sin embargo el niño Gabriel encuentra una vieja pistola, y dispara contra Benedito. Se escuchan bocinas delante de la casa, son los invitados que llegan, y la familia debe esconder el cuerpo, la pistola y la grande mancha de sangre en el suelo de la cocina.*

EN *Exedito gets out on parole and returns home to a little farm in the countryside of Paraná. He intends to go to his son Gabriel's birthday party, but is confronted with a strange situation: he is hated by his father, Benedito, who has recently gone blind, and is forced by his mother, Dalva, to hide inside the house. The party approaches and the characters' confinement progresses as a storm forces them to remain inside the house. On the day of the party, Benedito encounters Exedito and violently whips him with his belt; however, Gabriel finds an old gun and shoots it at Benedito. Honking at the gates, the guests are arriving for the party and inside they must hide the body, the gun and the big blood stain on the kitchen floor.*

GANHADOR
GANADOR
WINNER



BOLIVIA LAB.
LABORATORIO Y CLÍNICA DE PROYECTOR CINEATOSERVICIOS
PROYECTOS CON ALTURA



TOMÁS VON DER OSTEN

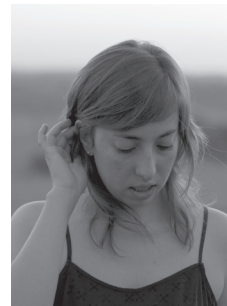
tomasvonderosten@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Tomás von der Osten nasceu em Curitiba e graduou-se em Cinema e Vídeo pela Faculdade de Artes do Paraná (CineTV-PR). Realizou os curtas-metragens *Vó Maria* (2011), *Miragem* (2011), *Cadente* (2011), *Nem a mim, nem a ti* (2012), e *Acordo à noite e subitamente...* (2013).

ES *Tomás von der Osten nació en Curitiba y es graduado en Cine y Video por la Facultad de Artes de Paraná (CineTV-PR). Realizó los cortometrajes Vó Maria (2011), Miragem (2011), Cadente (2011), Nem a mim, nem a ti (2012), y Acordo à noite e subitamente... (2013).*

EN *Tomás von der Osten was born in Curitiba and graduated in Cinema and Video at Faculdade de Artes do Paraná (CineTV-PR). He has directed the short films Vó Maria (2011), Miragem (2011), Cadente (2011), Nem a mim, nem a ti (2012) and Acordo à noite e subitamente... (2013).*



ANA PAULA MÁLAGA

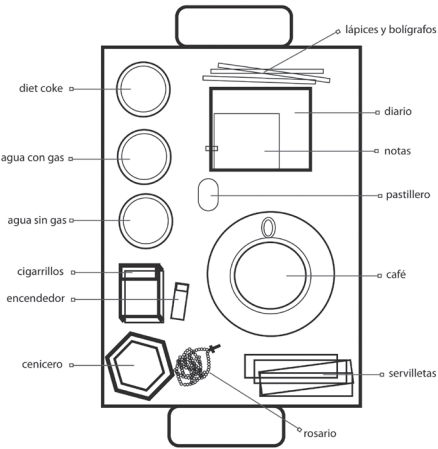
ana.carreiro@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Formada em Cinema pela CineTV-PR, Ana Paula Málaga trabalha na área desde 2007. Produziu o curta *Ovos de dinossauro na sala de estar*, de Rafael Urban, os curtas *Nem a mim, nem a ti*, de Tomás von der Osten, *A que deve a honra da ilustre visita este simples marquês?*, de Rafael Urban e Terence Keller, e integrou a equipe de produção do longa *O Touro* (em finalização), de Larissa Figueiredo.

ES *Graduada en Cine por CineTV-PR, Ana Paula Málaga trabaja en el sector desde 2007. Ha producido los cortos: Ovos de dinossauro na sala de estar, de Rafael Urban, Nem a mim, nem a ti, de Tomás von der Osten, A que deve a honra da ilustre visita este simples marquês?, de Rafael Urban y Terence Keller, y formó parte del equipo de producción del largometraje O Touro (en finalización), de Larissa Figueiredo.*

EN *Graduated in Cinema at CineTV-PR, Ana Paula Málaga has worked in the business since 2007. She has produced the short films Ovos de dinossauro na sala de estar, by Rafael Urban, Nem a mim, nem a ti, by Tomás von der Osten, A que deve a honra da ilustre visita este simples marquês?, by Rafael Urban and Terence Keller, and has integrated the production team of the feature film O Touro (in post-production), by Larissa Figueiredo.*



Assunção, 2001. Duas mulheres vivem juntas há mais de três décadas. De boa posição social, haviam herdado dinheiro suficiente para viver sem precisar trabalhar. Mas agora, quando ambas já estão com mais de 60 anos, esta herança acabou. Com o tempo e em meio à difícil situação econômica, a relação delas foi se desgastando e se tornou uma sequência de silêncios intermináveis. Tudo se complica ainda mais quando uma delas é presa pelas dívidas que contraiu para que ambas pudessem manter o mesmo nível de vida. Esta separação altera o equilíbrio imaginário em que viviam e as obriga a transformar um mundo que até então permanecia parado.

Las Herederas

As herdeiras

The heirs

PARAGUAI

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 100' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 300.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 12.000,00 |

ES Asunción, 2001. Dos mujeres viven juntas desde hace más de tres décadas. De buena posición social, habían heredado dinero suficiente como para vivir sin necesidad de trabajar. Pero ahora, cuando ambas ya tienen más de 60 años, esa herencia se acabó. Con el tiempo y a raíz de la difícil situación económica, la relación de pareja se fue desgastando y se ha convertido en una seguidilla de largos silencios. Todo se complica aun más cuando una de ellas debe ir a la cárcel por las deudas que contrajo para que ambas puedan mantener su nivel de vida. Esta separación altera el equilibrio imaginario en el que vivían y las empuja a transformar un mundo que hasta entonces había permanecido inmóvil.

EN Asunción, 2001. Two women have lived together for more than three decades. Enjoying a good social position, they have inherited enough money to live without worrying about having to work. But now, when both of them are more than sixty years old, this heritage is all gone. With time and in the middle of a difficult economic situation, the relationship between the couple has been outworn and has become a sequence of long silences. Everything gets even more complicated when one of them has to go to jail because of the debts she has contracted in order to maintain their life standards. This separation changes the imaginary balance in which they used to live and forces them to transform a world which until now had remained still.



MARCELO MARTINESSI

marcelomartinessi@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Diretor e roteirista paraguaio, Marcelo Martinessi trabalha e pesquisa a relação entre cinema e literatura. Estudou Cinema na London Film School. Seus curtas-metragens mais recentes, *Karai Norte* (2009) e *Calle Última* (2011), foram exibidos em mais de 40 festivais, entre eles a Berlinale, Clermont-Ferrand e Locarno. Está atualmente finalizando seu novo curta-metragem, *El Baldío*.

ES Director y guionista paraguayo, Marcelo Martinessi trabaja y investiga la relación entre cine y literatura. Estudió Cine en la London Film School. Sus cortos más recientes, *Karai Norte* (2009) y *Calle Última* (2011), han sido exhibidos en más de 40 festivales, entre ellos la Berlinale, Clermont-Ferrand y Locarno. Está finalizando su nuevo corto, *El Baldío*.

EN Paraguayan director and screenwriter, Marcelo Martinessi works and studies the relationship between film and literature. He has studied Film at the London Film School. His most recent short films, *Karai Norte* (2009) and *Calle Última* (2011), have been screened in more than 40 festivals, amongst which the Berlinale, Clermont-Ferrand and Locarno. He is currently finishing his newest short film, *El Baldío*.



KAREN FRAENKEL

karenfraenkel@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Karen Fraenkel é formada em Administração de Empresas e participou de diversas oficinas e cursos de produção, roteiro e gestão cultural no Paraguai e no exterior. Trabalha como produtora independente de projetos audiovisuais, fotográficos e teatrais, entre os quais estão *18 cigarrillos y medio*, *Tren Paraguay*, *La Enamorada*, *El Baldío*, entre outros. Foi gerente de produção da TV Pública Paraguai desde sua criação até julho de 2012.

ES Karen Fraenkel es formada en Administración de Empresas y a través de talleres y cursos de producción, guión y gestión cultural dictados localmente y en el extranjero. Trabaja como productora independiente en producciones audiovisuales, fotográficas y de teatro, entre las cuales se puede citar *18 cigarrillos y medio*, *Tren Paraguay*, *La Enamorada*, *El Baldío*, entre otros. Fue gerente de producción de la TV Pública Paraguay desde su creación hasta julio del 2012.

EN Karen Fraenkel graduated in Business Administration and studied throughout workshops and courses in production, screenwriting and cultural management, both locally and internationally. She works as an independent producer in audiovisual, photographic and theater productions such as *18 cigarrillos y medio*, *Tren Paraguay*, *La Enamorada* and *El Baldío*, among others. She was a production manager for the Paraguay Public TV from its creation to July 2012.



Paterno

Paterno

Paternal

BRASIL

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 90’ |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 433.285,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 161.740,00 |

Paterno acompanha tensos dias da vida de Sérgio, um arquiteto de 55 anos que coloca em prática um plano através do qual pretende se eternizar. O momento econômico brasileiro lhe dá uma oportunidade única de virar sócio na empresa em que trabalha há 30 anos, podendo, assim, participar dos lucros de um megaempreendimento ilegal à beira-mar. É sua chance de realizar seu projeto genial e ambicioso, deixando sua marca em Recife, cidade em que nasceu. Recife, a quinta maior capital brasileira, passa por uma fase de transfiguração urbana. Foco estratégico de um plano desenvolvimentista para o Nordeste, recebe maciços investimentos sem a infraestrutura adequada para tal. *Paterno* segue a trajetória de Sérgio e seus conflitos morais e afetivos. Um filme sobre as realizações de um homem obsessivo e seu desejo por triunfos.

ES *Paterno acompaña días tensos de la vida de Sérgio, un arquitecto de 55 años que pone en práctica un plan por el cual busca eternizarse. El momento económico brasileño le proporciona una oportunidad única de convertirse en socio de la empresa en que trabaja hace 30 años, pudiendo de esa forma participar en las ganancias de un gran proyecto ilegal a la orilla del mar. Es su oportunidad de realizar un proyecto genial y ambicioso, dejando su huella en Recife, ciudad en la que nació. Recife, la quinta mayor capital brasileña, pasa por una fase de transfiguración urbana. Foco estratégico de un plan de desarrollo para el Nordeste del país, recibe enormes inversiones sin la infraestructura adecuada para ello. Paterno sigue la trayectoria de Sérgio y los conflictos morales y afectivos resultantes de la situación. Una película sobre las realizaciones de un hombre obcecado y de sus ganas de triunfar.*

EN *Paterno follows tense days in the life of Sergio, a 55 year-old architect that puts into action a plan that aims to eternalize himself. The Brazilian economic moment gives him a unique opportunity to become a partner in the company he has worked in for 30 years, so he can participate in the profits of a giant illegal enterprise on the seaside. It's his chance to accomplish his brilliant and ambitious project, leaving his mark in Recife, the city where he was born. Recife, the 5th largest Brazilian capital, is going through a phase of urban transfiguration. Strategic focus point in the development plan for the northeast of Brazil, the city receives massive investments without adequate infrastructure. Paterno follows Sérgio's path and the moral and emotional conflicts that result from it. A film about a man's achievements and his obsessive desire for triumph.*



MARCELO LORDELLO

mlordello@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Nascido em Brasília em 1981 e graduado em Comunicação, Marcelo Lordello iniciou sua carreira como cineasta em 2003. É integrante da produtora pernambucana Trincheira Filmes e também trabalha como diretor de fotografia e montador. *Vigias*, documentário de 2010, seu primeiro longa-metragem, estreou no Festival de Brasília; seu segundo longa-metragem, *Eles voltam*, uma ficção realizada em 2012, foi premiado como Melhor Filme pelo júri e pela crítica no mesmo festival.

ES *Nacido en Brasília en 1981 y graduado en Comunicación, Marcelo Lordello empezó su carrera como realizador en 2003. Es integrante de la productora pernambucana Trincheira Filmes y también trabaja como director de fotografía y montador. Vigias, documental de 2010, su ópera prima, estrenó en el Festival de Brasília; su segundo trabajo de largometraje, Ellos vuelven, ficción realizada en 2012, fue premiado como Mejor Película por el jurado y crítica del mismo festival.*

EN *Marcelo Lordello was born in Brasília in 1981. Graduated in Communication, he began his career as a filmmaker in 2003. He is part of the Trincheira Films, a production company from Pernambuco, and also works as a director of photography and editor. Vigias, a documentary from 2010, his first feature film, had its première at the Festival de Brasília; his second feature film, They'll come back, a fictional work from 2012, was awarded as Best Film by the jury and critics at the same festival.*



MANNU COSTA

mannu@plano9.art.br

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Mestre em Comunicação (UFPE), Mannu Costa faz doutorado na área de Políticas Públicas para o Cinema na UFRJ. Leciona no curso de Cinema e Audiovisual da UFPE. É sócia da Plano 9 Produções, onde exerce funções de produção, produção executiva e direção de produção em projetos de curtas e longas-metragens, além de séries para TV. Atua há quase dez anos no setor.

ES *Mannu Costa tiene un máster en Comunicación (UFPE) y realiza doctorado en el área de Políticas Públicas para el Cine en la UFRJ. Es profesora del curso de Cine y Audiovisual en la UFPE. Es socia de Plano 9 Produções, en donde ejerce funciones de producción, producción ejecutiva y dirección de producción en proyectos de corto y largometraje, además de series para televisión. Actúa hace casi 10 años en el sector.*

EN *Master in Communication (UFPE), Mannu Costa is a doctorate student in Public Politics for the Cinema at UFRJ. She is a teacher in the Cinema and Audiovisual program at UFPE. She is an associate partner at Plano 9 Produções, where she works in production, executive production and line production in short and feature film projects, and in TV series. She has been working for almost 10 years in the segment.*



Pólvora en el corazón

Pólvora no coração

Gunpowder heart

GUATEMALA

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 90' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 160.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 36.800,00 |

É Natal na Cidade da Guatemala. Claudia, uma garota distante dos ideais revolucionários de sua família, está fascinada por motos e capacetes, e apaixonada por sua melhor amiga, María, aparentemente inalcançável. Claudia passeia com Víctor, um *expert* em autodefesa e armas. Estes três personagens transitam por uma cidade de pós-guerra urbana cheia de contrastes, racismo e temor constante pela violência. Claudia não é correspondida como gostaria e este amor/desamor, somado ao entorno violento, a leva a anunciar para a família sua decisão de emigrar para os Estados Unidos. A partir disso se desencadeiam conflitos com diferentes membros da família. O ambiente cheira à pólvora, soam foguetes, bebe-se álcool, come-se *tamales*, e há tiros pelo ar.

ES *Navidades en la Ciudad de Guatemala. Claudia es una chica distante a los ideales revolucionarios de su familia y está fascinada con las motos, cascos y enamorada de su mejor amiga María, aparentemente inalcanzable. Claudia se entrena con Víctor, un tipo experto en autodefensa y armas. Estos tres personajes transitan por una ciudad de posguerra urbana llena de contrastes, racismo y temor constante a la violencia. Claudia no es correspondida como ella quisiera y éste amor/desamor sumado al entorno violento, la lleva a anunciarle a su familia su decisión de largarse y buscar un mejor futuro a los Estados Unidos. A raíz de esto se desencadenan conflictos con diferentes miembros de la familia. El ambiente huele a pólvora, suenan cohetes, se bebe alcohol, se comen tamales, y hay disparos al aire.*

EN *It's christmas time in Guatemala City. Claudia is a young woman distant from her family's revolutionary ideals, who is fascinated by motorcycles and helmets and in love with her best friend, Maria, who is apparently unattainable. Claudia walks around with Victor, and expert in self-defense and guns. These three characters walk around within an urban, post war city, full of contrasts, racism and constant fear of violence. Claudia is not loved back and this love/unlove, together with the violent surroundings, leads her to announce to her family her decision to emmigrate to the United States. This causes an upheaval with different members of her family. The atmosphere is filled with firecrackers and gunpowder smoke. People drink, eat tamales and shoot their guns in the air.*



CAMILA URRUTIA

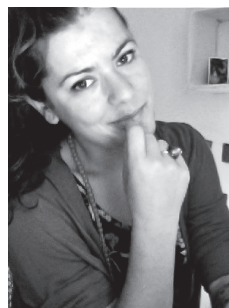
camilacamaleon@gmail.com

DIRETORA DIRECTORA DIRECTOR

Guatemaltense de 34 anos, Camila Urrutia é diretora, atriz e roteirista. Diretora de documentários e curtas-metragens de ficção na Guatemala, fundou sua produtora Camaleón Films em 2006. É atriz e codiretora do coletivo Siluetas, premiado pelo Centro Cultural da Espanha. Atualmente atua na pós-produção do curta-metragem *Más poesía*, e no desenvolvimento de seu primeiro longa-metragem *Pólvora en el corazón*, projeto contemplado com uma bolsa Ibermedia e pelo Prêmio Cinergia de Desenvolvimento.

ES Guatemalteca de 34 años, Camila Urrutia es directora, actriz y guionista. Directora de documentales y cortometrajes de ficción en Guatemala, fundó su productora Camaleón Films en 2006. Actriz y codirectora del colectivo Siluetas, premiado por el Centro Cultural de España, actualmente se encuentra posproduciendo el cortometraje *Más poesía*, y en desarrollo de su ópera prima *Pólvora en el corazón*, proyecto dotado con una beca Ibermedia y un premio Cinergia al Desarrollo.

EN Camila Urrutia is a 34-year-old guatemalan documentary filmmaker, short film director and actress. She founded Camaleon Films in 2006. She is a co-director and actress for the Siluetas collective, which is largely recognized in the Central-American theater scene. She is currently postproducing her last fiction film *Más poesía*, and developing the script for *Pólvora en el corazón*, which has received an Ibermedia grant and the Cinergia Award for Development.



INES NOFUENTES

inesproduccion@gmail.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Produtora e diretora de produção, Ines Nofuentes é graduada em Comunicação Audiovisual com especialidade em Produção Executiva e Desenvolvimento de Projetos pela EICTV de Cuba. Vive entre o México e a Guatemala, onde desenvolve e produz diferentes projetos de ficção. Trabalhou nos filmes *Fe*, de Alejo Crisóstomo, *Donde nace el sol*, de Elías Jiménez, *Ixcanul*, de Jayro Bustamante, e atualmente desenvolve *Pólvora en el corazón*, de Camila Urrutia, premiado pelo Cinergia e pelo Ibermedia e recentemente selecionado para o programa de indústria do Festival Internacional de Cine de Guanajuato.

ES Productora y directora de producción, Ines Nofuentes es graduada en Comunicación Audiovisual con especialidad en Producción Ejecutiva y Desarrollo de Proyectos por la EICTV de Cuba. Vive entre México y Guatemala, donde desarrolla y produce distintos proyectos de ficción. Ha trabajado en las películas *Fe*, de Alejo Crisóstomo, *Donde nace el sol*, de Elías Jiménez, *Ixcanul*, de Jayro Bustamante, y desarrolla *Pólvora en el corazón*, de Camila Urrutia, premiado por Cinergia y Ibermedia y seleccionado en la sección Industria del Festival Internacional de Cine de Guanajuato recientemente.

EN A producer and line producer, Ines Nofuentes graduated in Audiovisual Communication specializing in Executive Production and Project Development at the EICTV in Cuba. She lives between Mexico and Guatemala, where she develops and produces several fiction film projects. She has worked on projects such as *Fe*, by Alejo Crisóstomo, *Donde nace el sol*, by Elías Jiménez, and *Ixcanul*, by Jayro Bustamante, and is currently developing *Pólvora en el corazón*, by Camila Urrutia, which has received grants from Cinergia and Ibermedia and has recently participated in the Industry selection of the Festival Internacional de Cine de Guanajuato.



San Cristóbal

CHILE

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 90' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 340.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 0,00 |

Lucas abre os olhos já dentro do ônibus. Ele viaja para visitar sua irmã Catalina em Chiloé, uma ilha remota no sul do Chile. Em algumas semanas irá embora do país, e é chegada a hora de se despedir. Uma caminhoneta velha dá carona a Lucas na beira da estrada. Quem dirige é Antonio, um jovem pescador que viaja acompanhado de sua avó. Com a paisagem agreste e invernal de fundo, um romance começa a surgir entre Lucas e Antonio, o que os obriga a enfrentar a realidade e romper com a solidão, aprendendo a confiar em suas famílias e em pessoas queridas. *San Cristóbal* é a história destes jovens que definem sua independência e vida adulta em um lugar que está no meio do caminho entre tradição e modernidade.

ES *Lucas abre los ojos arriba del bus. Viaja a visitar a su hermana Catalina en Chiloé, una isla remota en el sur de Chile. En unas semanas más se irá del país y ha llegado el momento de despedirse. Una camioneta vieja recoge a Lucas en la carretera. Conduce Antonio, un joven pescador que va acompañado por su abuela. Con el paisaje agreste e invernal de fondo, se va fraguando un romance entre Lucas y Antonio, que los obliga a enfrentar la realidad y quebrar la soledad, aprendiendo a confiar en sus familias y seres queridos. San Cristóbal es la historia de estos dos jóvenes que definen su independencia y su adultez, en un lugar que está a medio camino entre tradición y modernidad.*

EN *Lucas opens his eyes on the bus. He's travelling to visit his sister Catalina in Chiloé, a remote island in the south of Chile. In a couple of weeks he will be leaving the country, and the moment to say goodbye has arrived. A truck picks Lucas up along the road. Antonio is driving, a young fisherman who travels accompanied by his grandma. With the wild landscape and winter as a scenery, a romance begins to take shape between Lucas and Antonio, something that forces them to face reality and to break away from loneliness, learning to trust their families and beloved ones. San Cristóbal tells the story of these two young men, who define their independence and adulthood, in an environment that is placed between tradition and modernity.*



OMAR ZUÑIGA HIDALGO

omar@cinestacion.cl

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Omar Zuñiga Hidalgo nasceu em 1985 em Santiago, Chile. Atualmente finaliza o programa de graduação em Cinema da Universidade de Nova York, como bolsista da Comissão Fulbright e pelo Ministério da Educação do Chile. Omar realizou vários curtas-metragens de ficção no Chile e nos Estados Unidos, que foram exibidos em festivais como Roma, Reykjavik, Sanfic e QueerLisboa, entre outros. Atualmente desenvolve seu primeiro trabalho de longa-metragem, San Cristóbal.

ES Omar Zuñiga Hidalgo nació en el año 1985 en Santiago, Chile. Actualmente finaliza el programa de graduación en Cine en la Universidad de Nueva York, becado por la Comisión Fulbright y por el Ministerio de Educación de Chile. Ha realizado varios cortometrajes de ficción en Chile y en los Estados Unidos que se han mostrado en festivales como Roma, Reykjavik, Sanfic y QueerLisboa, entre otros. Actualmente desarrolla su ópera prima, San Cristóbal.

EN Omar Zuñiga Hidalgo was born in 1985 in Santiago, Chile. He is currently finishing the Graduate Film Program at New York University, as a scholarship student by the Fullbright Program and the Ministry of Education of Chile. He has made many fiction short films in Chile and in the United States, which have been screened in festivals such as Rome, Reykjavik, Sanfic and QueerLisboa, among others. He is now developing his first feature film, San Cristóbal.



AMPARO AGUIRRE

amparo@lamedallita.cl

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Amparo Aguirre nasceu em 1977 em Santiago, Chile. Formou-se e atuou como antropóloga, e desde 2006 vem trabalhando com cinema. Em 2012, ganhou uma Bolsa Ibermedia para cursar o Diploma de Produção Executiva Internacional oferecido pelo Cinefilia em Medellín, Colômbia. Em 2013, fundou La Medallita Editorial & Audiovisual, companhia produtora voltada para o cinema e a televisão.

ES Amparo Aguirre nació en el año 1977 en Santiago, Chile. Antropóloga de profesión, ha trabajado en cine desde el año 2006. En 2012 ganó una Beca Ibermedia para cursar el Diplomado de Producción Ejecutiva Internacional dictado por Cinefilia en Medellín, Colombia. En 2013 fundó La Medallita Editorial & Audiovisual, compañía productora dedicada a la realización de cine y televisión.

EN Amparo Aguirre was born in 1977 in Santiago, Chile. Anthropologist by profession, she has worked in film since 2006. In 2012 she won an Ibermedia scholarship to attend the International Executive Production Program offered by Cinefilia in Medellín, Colombia. In 2013 she started La Medallita Editorial & Audiovisual, a production company dedicated to film and television production.



Elísio Pitta é um experiente bailarino negro que está ensaiando seu retorno aos palcos com um espetáculo solo de dança, inspirado no clássico Otelo, o mouro de Veneza, de William Shakespeare. Sua inspiração para criar esta personagem vem da mitologia dos Orixás (deuses afro-brasileiros). Otelo teria características de Xangô: um Orixá guerreiro que controla o fogo e os trovões. A rotina de Pitta mudará completamente quando um estranho acontecimento começa a afastar todas as pessoas que moram em sua comunidade, o Morro da Sereia em Salvador, deixando-o sozinho. Ele precisará de todas as suas armas para enfrentar o inimigo que se aproxima.

Só um homem só

Sólo un hombre solo

A Man alone

BRASIL

| | |
|---|---|
| Estágio de produção <i>Estado de avance</i> <i>Production stage</i> | Desenvolvimento <i>Desarrollo</i> <i>Development</i> |
| Duração estimada <i>Duración estimada</i> <i>Estimated length</i> | 90' |
| Formato de captação <i>Formato de captación</i> <i>Shooting format</i> | HD |
| Formato de projeção <i>Formato de proyección</i> <i>Screening format</i> | HD/DCP |
| Orçamento estimado <i>Presupuesto estimado</i> <i>Estimated budget</i> | US\$ 320.000,00 |
| Valor captado <i>Valor recaudado</i> <i>Financing in place</i> | US\$ 0,00 |

ES Elísio Pitta es un experto bailarín negro que ensaya su regreso a los escenarios con un espectáculo de danza, inspirado en el clásico Otelo, el moro de Venecia, de William Shakespeare. Su inspiración para crear este personaje viene de la mitología de los Orixás (dioses afro-brasileños). Otelo tendría características de Xangô: un Orixá guerrero, señor del fuego y de los truenos. La rutina de Pitta cambiará completamente cuando un extraño acontecimiento empieza a apartarlo de todas las personas que viven en su comunidad, el Morro da Sereia en la ciudad de Salvador, dejándolo solo. Él necesitará todas sus armas para enfrentar al enemigo que se acerca.

EN Elísio Pitta is an experienced black dancer who is rehearsing his return to the stages with a dance performance, inspired by the classic Othello, the moor of Venice, by William Shakespeare. His inspiration to create this character comes from the mythology of the Orixás (Afro-brazilian gods). Othello would have the characteristics of Xangô: a fighter Orixá that controls fire and thunders. Pitta's routine will completely change when a strange event begins to drive people away from his community, Morro da Sereia in Salvador, leaving him alone. He will need all his weapons to face the enemy that surrounds.



ALLAN RIBEIRO

allancinema@gmail.com

DIRETOR DIRECTOR DIRECTOR

Allan Ribeiro dirigiu e roteirizou nove curtas, com destaque para Ensaio de cinema, *O Brilho dos meus olhos* e *A Dama do Peixoto*, que juntos receberam mais de 70 prêmios nacionais e internacionais. Em 2012, dirigiu *Esse amor que nos consome*, seu primeiro longa, premiado em Brasília, Salvador, Rio de Janeiro e Vitória, e exibido em importantes festivais dentro e fora do Brasil.

ES *Allan Ribeiro es director y guionista de nueve cortos, con destaque para Ensaio de cinema, O Brilho dos meus olhos y A Dama do Peixoto, que juntos obtuvieron más de 70 premios nacionales e internacionales. En 2012 dirigió Esse amor que nos consome, su primer largometraje, premiado en Brasília, Salvador, Rio de Janeiro y Vitória, y exhibido en importantes festivales dentro y fuera de Brasil.*

EN *Allan Ribeiro wrote and directed nine short films, highlights being Ensaio de cinema, O brilho dos meus olhos and A Dama do Peixoto, which together received more than 70 national and international awards. In 2012, he directed Esse amor que nos consome, his first feature-film, awarded in Brasília, Salvador, Rio de Janeiro and Vitória, and screened in important festivals inside and outside of Brazil.*



DANIELA SANTOS

daniela@imagemtempo.com

PRODUTORA PRODUCTORA PRODUCER

Sócia-diretora da Imagem-Tempo, Daniela Santos é produtora há 12 anos. Foi produtora executiva e/ou diretora de produção dos longas *A Alegria* (2009), de Felipe Bragança e Marina Meliande, *Riscado* (2010), de Gustavo Pizzi, *Elena* (2012), de Petra Costa, *A Memória que me contam* (2012), de Lúcia Murat, *Amazônia, planeta verde* (2013), de Thierry Ragobert, e *Morro dos Prazeres* (2013), de Maria Augusta Ramos.

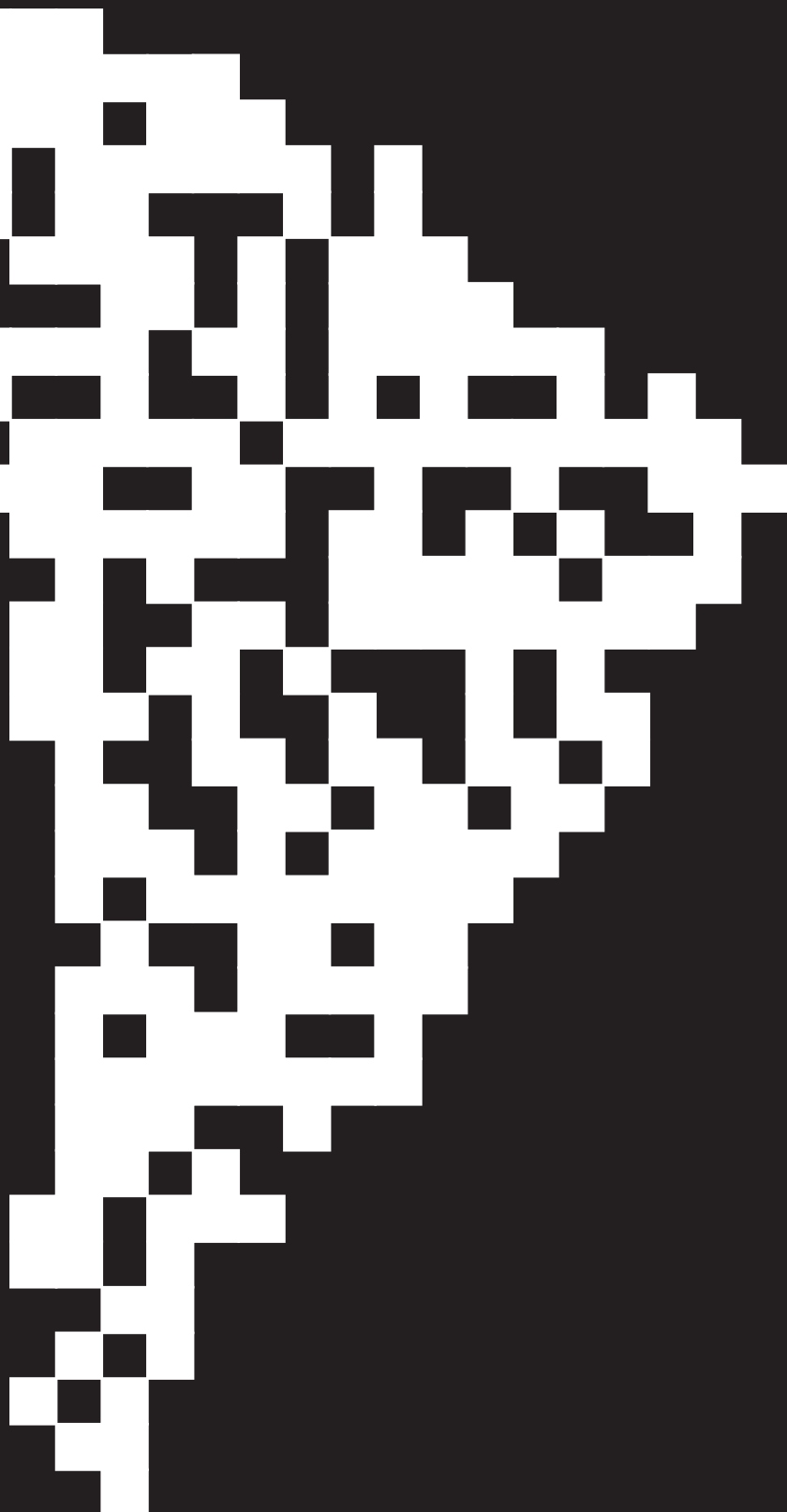
ES *Socia-directora de Imagem-Tempo, es productora desde hace 12 años. Fué productora ejecutiva y/o de producción de los largometrajes A Alegria (2009), de Felipe Bragança y Marina Meliande, Riscado (2010), de Gustavo Pizzi, Elena (2012), de Petra Costa, A Memória que me contam (2012), de Lúcia Murat, Amazônia, planeta verde (2013), de Thierry Ragobert, y Morro dos Prazeres (2013), de Maria Augusta Ramos.*

EN *Partner-director of Imagem-Tempo, Daniela Santos has been a producer for 12 years. She was an executive and/or line producer in the feature films A Alegria (2009), by Felipe Bragança and Marina Meliande, Riscado (2010), by Gustavo Pizzi, Elena (2012), by Petra Costa, A Memória que me contam (2012), by Lúcia Murat, Amazônia, planeta verde (2013), by Thierry Ragobert, and Morro dos Prazeres (2013), by Maria Augusta Ramos.*



Prêmios

Premios
Awards



Prêmio FiGa Films

A FiGa Films distribui, na América do Norte, ficções e documentários de qualquer duração tanto no circuito de arte, quanto na TV, na Internet e no mercado de *home-video*. Seu crescente acervo contém filmes premiados e aclamados pela crítica, adquiridos pela sua equipe nos principais festivais do mundo.

Fundada em 2006, a FiGa logo se constituiu como uma voz verdadeiramente independente para o que há de melhor na produção audiovisual do mundo inteiro, especialmente da América Latina e da Península Ibérica. Relações duradouras e um enfoque pessoal são fundamentais no trabalho de seus cofundadores, Alex Garcia e Sandro Fiorin.

A empresa expandiu suas atividades como representante e agente de vendas internacionais e também se lançou, em 2008, como coprodutora. A primeira coprodução da FiGa, *Verano de Goliat* (México, 2010), ganhou o Leão de Ouro como Melhor Filme no Festival de Veneza e os filmes *Los Viejos* (Bolívia, 2011), *A Floresta de Jonathas* (Brasil, 2012) e *You make me feel so young* (EUA, 2013) foram também coproduzidos pela empresa em seguida.

A missão da FiGa é selecionar e adquirir os direitos de projetos com relevância social e de diretores em ascensão para licenciá-los internacionalmente. Com um catálogo cada vez mais abrangente, a empresa já não se define mais como a “casa do novo cinema latino-americano”, mas também como a casa de “novos cinemas do mundo todo”.

Parceira do BrLab desde a sua concepção, em 2012 a FiGa Films passou também a nos apoiar formalmente, oferecendo um prêmio aquisição a um dos projetos participantes, com o qual trabalhará desde o desenvolvimento até seu lançamento e vendas internacionais. O prêmio é direcionado para filmes latino-americanos de qualquer nacionalidade, para representação internacional/*world sales* (com exceção do território do país produtor e/ou dos países coprodutores).

Em 2013, o projeto vencedor do Prêmio Aquisição FiGa Films foi
***Só um homem só*, de Allan Ribeiro.**

ES

Premio FiGa Films

FiGa Films distribuye, en América del Norte, ficciones y documentales de cualquier duración tanto en el circuito de salas de arte, cuanto en la televisión, en la internet y en el mercado de home-video. Su catálogo cada vez más amplio cuenta con películas premiadas y aclamadas por la crítica, adquiridas en los principales festivales de cine de todo el mundo.

Fundada en 2006, FiGa prontamente se constiuyó como una voz verdaderamente independiente de lo que hay de mejor en el cine mundial, especialmente de América Latina y Península Ibérica. Las relaciones duraderas, con un enfoque personal, son fundamentales en el trabajo de sus cofundadores Alex García y Sandro Fiorin.

La empresa se lanzó como agente de ventas y coproductora en el Festival de Locarno en 2008. La primera coproducción de FiGa, Verano de Goliat (México, 2010) ganó el León de Oro a la Mejor Película en el Festival de Venecia en el mismo año. Los Viejos (Bolivia, 2011), A Floresta de Jonathas (Brasil, 2012) y You make me feel so young, (EEUU, 2013) también fueron coproducidas por la empresa en seguida.

A missão da FiGa é selecionar e adquirir os direitos de projetos com relevância social e de diretores em ascensão para licenciá-los internacionalmente. Com um catálogo cada vez mais abrangente, a empresa já não se define mais como a “casa do novo cinema latino-americano”, mas também como a casa de “novos cinemas do mundo todo”.

La misión de FiGa es seleccionar y adquirir los derechos de proyectos con relevancia social realizados por directores en ascensión, para venderlos en el mundo entero. Con un catálogo cada vez más ampliado en su alcance, la empresa ya no se define más el “hogar del nuevo cine latinoamericano”, pero también como la casa de “nuevos cines de todo el mundo”.

Colaboradora del BrLab desde su concepción, en 2012 la FiGa Films pasó, además, a nos apoyar formalmente, a través de la concesión de un premio adquisición a uno de los proyectos participantes, con el cual trabajará desde su desarrollo hasta su lanzamiento y ventas. El premio es direccionado para películas latinoamericanas de cualquier nacionalidad, para representación internacional/world sales (con excepción del territorio del país productor y/o de los países coproductores).

En 2013, el proyecto ganador del Premio Adquisición FiGa Films fue Só um homem só, de Allan Ribeiro.

EN

FiGa Films Award

FiGa Films releases fiction and documentaries of any length in the art-house theatre circuit in North America, as well as on TV, on the internet, and on home-video. Its growing library contains critically acclaimed, award-winning films, acquired at top film festivals around the world.

Privately funded in 2006, FiGa is a true independent voice for the best in filmmaking coming from Latin America, Spain, Portugal, and the rest of the world. Long lasting relationships, with a personal approach, are fundamental to co-founders Sandro Fiorin and Alex Garcia.

The company launched its international sales and production branch at the Locarno Film Festival in 2008. FiGa's first co-production Verano de Goliat (Mexico, 2010) won the Golden Lion for Best Film at the Venice Film Festival that same year. Los Viejos (Bolivia, 2011), A Floresta de Jonathas (Brazil, 2012) and Zach Weintraub's You make me feel so young (USA, 2013) followed.

FiGa's mission is to select and sell worldwide rights of features and docs with social relevance, by up and coming directors. Distributing up to six films per year in the US, Canada, Mexico, and Argentina, it is raising the bar and becoming not only the “home of the new Latin-American cinema”, but of other new cinemas from around the globe.

A partner of BrLab since its conception, in 2012 FiGa Films also began to support us formally by granting an acquisition award for one of the participating projects, with which it will work from development up to the distribution stage. The award is aimed at Latin-American films from any country, to be represented internationally/for world sales (excluding the films' own country and/or co-producing countries).

In 2013, the FiGa Films Acquisition Award was granted to Só um homem só, by Allan Ribeiro.

Mensagem FiGa Films

Desde a sua gênese, nossa intenção de apoiar a iniciativa do BrLab cresce a cada ano. E é com grande alegria e orgulho que a FiGa Films reafirma sua colaboração com uma realização que representa tudo em que acreditamos: a comunhão entre Brasil e América Latina, a vital necessidade de integração de continente todo, o apoio irrestrito ao cinema de autor emergente, conectando influências e similaridades.

O Prêmio Aquisição da FiGa para representação internacional de um dos projetos é apenas um pequeno gesto da nossa grande admiração por uma iniciativa que prima pela formação de novos talentos e pelo desenvolvimento de sinergia, nossas prioridades dentro da FiGa Films.

Como se trata de um processo de longo prazo, com profundas repercussões, não somente a seleção de projetos progride a cada ano, como a alquimia entre os tutores e diretores/produtores vai se tornando palpável (graças à dedicação e ao cuidado de toda a equipe); a associação à Mostra Internacional de Cinema se faz notar apenas como um testamento da importância vital do Lab no calendário de fóruns internacionais.

Nossos sinceros agradecimentos ao diretor, Rafael Sampaio, que juntamente com Beatriz de Carvalho e a equipe toda da Klaxon atestaram profissionalismo e competência, corroborando com nossos anseios de vida longa vida ao BrLab.

Parabéns a todos!

Sandro Fiorin e Alex Garcia
Fundadores da FiGa Films, LLC

ES

Mensaje FiGa Films

Desde su génesis, nuestra intención de dar apoyo a la iniciativa del BrLab crece a cada año que pasa. Es con gran alegría y orgullo que FiGa Films reafirma su colaboración a un trabajo que representa todo aquello en lo que creemos: la comunión entre Brasil y América Latina, la necesidad vital de integración de todo el continente, el apoyo sin restricciones al cine de autor emergente, vinculando influencias y semejanzas.

El Premio Adquisición de FiGa para representación internacional de uno de los proyectos es tan solo un pequeño gesto para mostrar nuestra gran admiración por una iniciativa que se destaca por la formación de nuevos talentos y por el desarrollo de sinergias, nuestras prioridades dentro de FiGa Films.

Como se trata de un proceso de largo plazo con profundas repercusiones, no solo la selección de proyectos progresa con el paso de los años, sino también la alquimia entre directores/productores se va haciendo palpable (gracias a la dedicación y al cuidado de todo el equipo); la asociación con la Mostra Internacional de Cinema se hace presente como un testamento de la importancia vital del Lab en el calendario de foros internacionales.

Nuestros sinceros agradecimientos al director, Rafael Sampaio, que juntamente con Beatriz de Carvalho y todo el equipo de Klaxon mostraron profesionalismo y competencia, corroborando nuestros anhelos de larga vida para el BrLab.

Felicitaciones a todos.

Sandro Fiorin y Alex García
Fundadores de FiGa Films, LLC

EN

FiGa Films Message

Since its genesis, our intent to support the BrLab initiative grows by the year. It's with great joy and pride that FiGa Films reaffirms its collaboration with an endeavor that represents all that we believe in: a communion between Brazil and Latin America, a vital need for the integration of the entire continent, and unrestrained support for emerging authorial cinema, connecting influences and similarities.

The FiGa Films Acquisition Award for international representation of one of the projects is only a small manifestation of our great admiration for an initiative that excels in nurturing new talents and developing synergy, our priorities at FiGa Films.

Since this is a long-term process with profound repercussions, not only does the selection of projects improve every year, but the chemistry between tutors and directors/producers becomes more palpable (thanks to the team's care and dedication); the association with São Paulo International Film Festival is noteworthy simply as a testament for the vital importance of the Lab within the international calendar of forums and events.

Our sincere thanks to director Rafael Sampaio, who alongside Beatriz de Carvalho and the whole Klaxon team have shown professionalism and competence, validating our wishes for a long life to BrLab.

Congrats to all!

Sandro Fiorin and Alex García
Founders of FiGa Films, LLC



Prêmio Vitrine Filmes

Fundada em 2010, a Vitrine Filmes é uma empresa que se dedica à distribuição de filmes brasileiros – investindo, assim, no crescimento e na valorização do cinema nacional – e que recentemente incorporou ao seu catálogo alguns poucos e seletos títulos internacionais.

Em 2011, a distribuidora criou e consolidou o projeto de distribuição coletiva Sessão Vitrine, um novo e bem-sucedido modelo de distribuição que lançou um total de 12 filmes brasileiros em mais de dez capitais. Entre estes títulos estão *Estrada para Ythaca*, *Os Monstros*, *Os Residentes* e *Um Lugar ao sol*. O projeto foi finalista do Prêmio IBAC-Escola da Cidade, e do Prêmio Faz Diferença, do jornal *O Globo*, e foi eleito o Melhor Evento Cinematográfico do ano de 2011 pela Associação de Críticos de Cinema do Rio de Janeiro.

Desde então, seu catálogo não parou de crescer em prestígio e qualidade, reunindo títulos representativos como *Além da estrada*, *O Céu sobre os ombros*, *Girimunho*, *Histórias que só existem quando lembradas*, *Vou rifar meu coração* e *O Som ao redor*.

O comprometimento da Vitrine Filmes com o cinema latino-americano vem desde o ano de sua fundação. Em 2010, a distribuidora promoveu o lançamento do documentário *Terras*, de Maya Da-Rin, não apenas no Brasil mas também em territórios estrangeiros, como Peru e Guiana Francesa. Em 2012, o filme uruguaio *La Vida útil*, entrou em seu catálogo como o primeiro filme estrangeiro distribuído pela empresa. Da mesma forma, em 2013 lançou no Brasil *Las Acacias*, o primeiro longa-metragem de Pablo Giorgielli.

A Vitrine Filmes reafirma seu compromisso com o cinema latino-americano ao apoiar o BrLab pelo segundo ano consecutivo, através da concessão de um prêmio aquisição a um projeto estrangeiro (não brasileiro) participante das atividades. O BrLab gostaria de deixar registrado o reconhecimento pelo trabalho contundente que vem sendo desenvolvido pela Vitrine Filmes, e agradecer o apoio e a disposição para a garantia deste espaço sem precedentes em nosso país, que reúne ideias, talentos e projetos de qualidade para o cinema latino-americano.

Em 2013, o projeto vencedor do Prêmio de Aquisição Vitrine Filmes foi *Huaquero*, de Juan Carlos Donoso.

ES

Premio Vitrine Filmes

Fundada en 2010, Vitrine Filmes es una empresa que se dedica a la distribución de películas brasileñas, invirtiendo de esa forma en el crecimiento y en la valorización del cine nacional, y que recientemente incorporó a su catálogo algunos títulos internacionales seleccionados.

En 2011, la distribuidora creó y consolidó el proyecto de distribución colectiva “Sessão Vitrine”, un nuevo y exitoso modelo de distribución que lanzó un total de 12 películas brasileñas en más de diez capitales. Entre las películas están Estrada para Ythaca, Os Monstros, Os Residentes y Um Lugar ao sol. El proyecto fue finalista del premio IBAC - Escola da Cidade, y del Premio Faz Diferença, del periódico O Globo, y fue elegido como el evento cinematográfico de 2011, por la Asociación de Críticos de Cine de Río de Janeiro.

Desde entonces, su catálogo no paró de crecer en prestigio y calidad, reuniendo títulos representativos como Além da estrada, O Céu sobre os ombros, Girimunho, Histórias que só existem quando lembradas, Vou rifar meu coração y O Som ao redor.

El compromiso de Vitrine Filmes con el cine latinoamericano viene desde el año de su fundación. En 2010, la distribuidora promovió el lanzamiento del documental Terras, de Maya Da-Rin, no sólo en Brasil sino también en el exterior, en países como Perú y la Guayana Francesa. En 2012, la película uruguaya La Vida útil pasó a formar parte de su catálogo como la primera película extranjera distribuida por la empresa. De la misma forma, en 2013, lanzó en Brasil Las Acacias, el primer largometraje de Pablo Giorgielli.

Vitrine Filmes reafirma su compromiso con el cine latinoamericano al dar apoyo al BrLab por el segundo año consecutivo, por medio de la concesión de un premio adquisición a un proyecto extranjero (no brasileño) que participa en las actividades. Al BrLab le gustaría dejar registrado su reconocimiento por el importante trabajo desarrollado por Vitrine Filmes, y agradecer su apoyo y disposición para la garantía de este espacio sin precedentes en nuestro país, que reúne ideas, talentos y proyectos de calidad para el cine latinoamericano.

En 2013, el proyecto vencedor del Premio Adquisición Vitrine Filmes fue Huaquero, de Juan Carlos Donoso.

EN

Vitrine Filmes Award

Founded in 2010, Vitrine Filmes is a company dedicated to the distribution of Brazilian films – investing, by doing so, in the growth and appreciation for Brazilian cinema –, that recently incorporated a few select international titles to its catalogue.

In 2011 the company created and consolidated the collective distribution project Sessão Vitrine, a new and successful distribution model through which a total of 12 Brazilian features were released in over ten capitals. Amongst these titles were Estrada para Ythaca, Os Monstros, Os Residentes and Um Lugar ao sol. The project was a finalist at the IBAC-Escola da Cidade award and the Faz Diferença award of O Globo newspaper, and was elected the Best Cinematic Event of 2011 by the Film Critics Association of Rio de Janeiro.

Since then, the company's catalogue has not stopped growing in prestige and quality, gathering important titles such as Além da estrada, O Céu sobre os ombros, Girimunho, Histórias que só existem quando lembradas, Vou rifar meu coração and O Som ao redor (explore the complete catalogue in the company's official website).

Vitrine Filmes' commitment to Latin American cinema has been there since the company was founded. In 2010 the company released the documentary Terras, by Maya Da-Rin, not only in Brazil but also in foreign countries, such as Peru and the French Guiana. In 2012 uruguayan film La Vida útil became a part of its catalogue as the first foreign film distributed by the company. In the same manner, in 2013 Vitrine released Pablo Giorgielli's first feature film, Las Acacias, in Brazil.

Vitrine Filmes reaffirms its commitment to Latin American cinema by supporting BrLab for the second year in a row, by granting an acquisition award for a foreign (non-Brazilian) film project that has taken part in the activities. BrLab wishes to recognize the great work that has been carried out by Vitrine Filmes, and to thank them for the support and willingness to preserve this unprecedented space in our country, one that gathers ideas, talents and quality projects for Latin American cinema.

In 2013, the Vitrine Filmes Acquisition Award was granted to Huaquero, by Juan Carlos Donoso.



BOLÍVIA LAB.
LABORATORIO Y CLÍNICA DE PROYECTOS CINEMATOGRAFICOS
PROYECTOS CON ALTURA

Prêmio Bolívia Lab

Há cinco anos, o Bolívia Lab fomenta a formação cinematográfica ibero-americana através da implementação de espaços voltados a projetos em desenvolvimento, análise e clínicas de roteiro, apoios e concessão de serviços a filmes em fase de finalização, espaços de mercado e mostras de cinema.

Neste ano, mais uma vez renovamos a parceria mútua com o Bolívia Lab para continuidade na formação dos profissionais que recebemos. Assim como um dos projetos participantes no Bolívia Lab é convidado a integrar a seleção do BrLab, o laboratório boliviano concedeu uma bolsa para que um diretor(a) e um produtor(a) de um mesmo projeto participante do BrLab participem de sua próxima edição, que será realizada em julho de 2014, na cidade de La Paz.

Em 2013, o projeto vencedor do Prêmio Bolívia Lab foi *Lá fora está tudo calmo*, de Tomás Van Der Osten.

ES

Premio Bolivia Lab

Desde hace cinco años, Bolivia Lab fomenta la formación cinematográfica iberoamericana por medio de la implementación de espacios dedicados a proyectos en desarrollo, análisis y clínicas de guión, apoyos y concesión de servicios a películas en fase de finalización, espacios de mercado y muestras de cine.

Este año, una vez más, renovamos la alianza mutua con Bolivia Lab para la continuidad en la formación de los profesionales que recibimos. De la misma forma que uno de los proyectos participantes del Bolivia Lab es invitado a formar la selección del BrLab, el laboratorio boliviano concedió una beca para que un(a) director(a) y un(a) productor(a) de un mismo proyecto participante del BrLab participen en su próxima edición que se realizará en julio de 2014, en la ciudad de La Paz.

En 2013, el proyecto vencedor del Premio Bolivia lab fue Lá fora está tudo calmo, de Tomás Van Der Osten.

EN

Bolivia Lab Award

For five years now, Bolivia Lab has encouraged growth in Ibero-American cinema and education by implementing spaces dedicated to projects in development, analysis and doctoring for screenwriters, support and service grants for films in post-production, market events and film exhibits.

This year, once again we have renewed our mutual partnership with Bolivia Lab aiming to continue to nurture the professionals we welcome. Just as one of the participating projects at Bolivia Lab is invited to be a part of the BrLab selection, the bolivian lab has chosen a director and a producer from the same project to take part in its next edition, which will be held on July 2014, in La Paz.

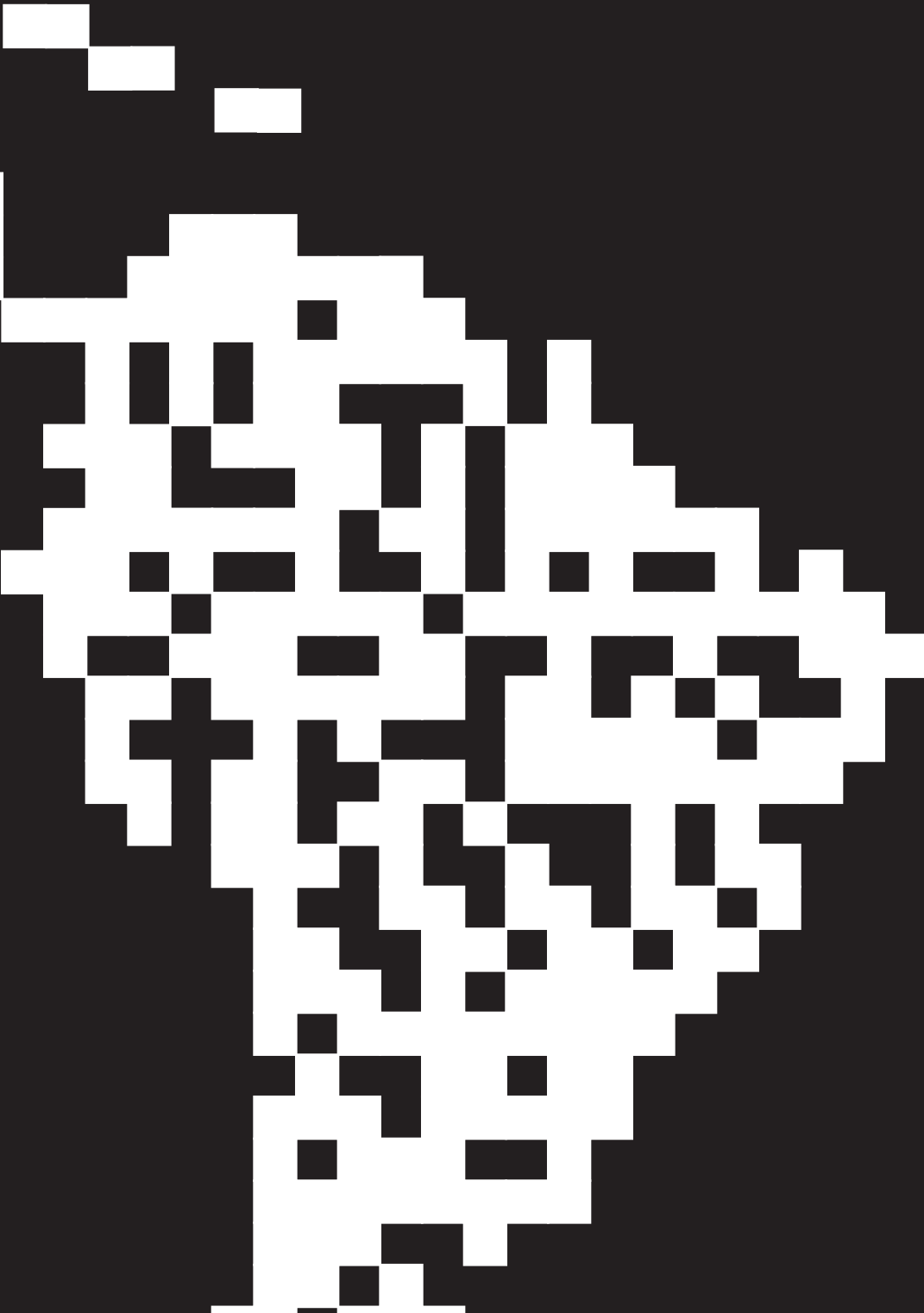
In 2013, the Bolivia Lab Award was granted to Lá fora está tudo calmo, by Tomás Van Der Osten.



Professionais

Profesionales

Professionals



Tutores

tutores . tutors



1 AGUSTINA CHIARINO É coordenadora do Comitê de Desenvolvimento de Projetos no Canal 10 do Uruguai, docente universitária e atua internacionalmente dando oficinas, tutorias e assessorias em atividades de formação e como júri em fundos e festivais. Em 2007, associou-se à Control Z Films, pela qual produziu os filmes *Gigante* (Biniez), *Tanta água* (Guevara-Jorge), *Hiroshima e 3* (Stoll). Em 2011, fundou com Fernando Epstein a Mutante Cine. Através dela, produziram *El 5 de talleres* (Biniez) e foram coprodutores minoritários de *Historia del miedo* (Nahistat) e *Mi amiga del parque* (Ana Katz). Também organiza oficinas de capacitação como o Puentes, com a EAVE.

ES Es coordinadora del Comité de Desarrollo de Proyectos en el Canal 10 de Uruguay, docente universitaria y participa a también nivel internacional dictando talleres, tutorías y asesorías en actividades de formación y como miembro del jurado en fondos y festivales. En 2007 se unió a Control Z Films en donde produció las películas *Gigante* (Biniez), *Tanta agua* (Guevara-Jorge), *Hiroshima y 3* (Stoll). En 2011 fundó la Mutante Cine con Fernando Epstein. Allí produciran *El 5 de talleres* (Biniez) y fueron co-productores minoritarios de *Historia del miedo* (Nahistat) y *Mi amiga del parque* (Ana Katz). Organiza también talleres de capacitación como el Puentes, con EAVE.

EN Coordinates the Project Development Committee in Uruguay's Canal 10, is an university professor and takes action internationally by giving workshops, mentoring, advising in training and education activities as well as jury member in funds and festivals. She joined Control Z Films in 2007, where she produced the films *Gigante* (Biniez), *Tanta agua* (Guevara-Jorge), *Hiroshima and 3* (Stoll). In 2011 she started Mutante Cine alongside Fernando Epstein. Through it, they have produced *El 5 de talleres* (Biniez) and have been minor coproducers for *Historia del miedo* (Nahistat) and *Mi amiga del parque* (Ana Katz). She also organizes training workshops such as Puentes, with EAVE.

2 ELISEO ALTUNAGA Professor, roteirista e escritor, Eliseo Altunaga é uma das figuras mais importantes da narrativa cubana contemporânea. É formado em Língua e Literatura Hispânica pela Universidade de Havana. Há mais de 15 anos dá aulas na EICTV, onde é titular da cátedra de Roteiro. É professor titular adjunto do Instituto Superior de Arte de Havana. Ministra cursos e conferências em diversos países (Espanha, República Dominicana, Chile, Uruguai, Argentina, Brasil) e foi consultor de roteiro de diversos filmes latino-americanos. Os filmes que roteirizou e assessorou incluem *Violeta se fue a los cielos* (Andrés Wood, 2011), *Tony Manero* (Pablo Larraín, 2008), *Drama* (Matias Lira, 2010), *Machuca* (Andrés Wood, 2004) e *Entre ciclones* (Enrique Colina, 2003). Entre suas obras estão o livro de contos *Todo mezclado* (1984) e os romances *Canto de gemido* (1988), *A medianoche llegan los muertos* (1998) e *En la prisión de los sueños* (2003).

ES Profesor, guionista y escritor, Eliseo Altunaga es una de las figuras más importantes de la narrativa cubana contemporánea. Formado en Lengua y Literatura Hispánica por la Universidad de Habana. Hace más de 15 años ministra cursos en la EICTV, en donde es jefe de la cátedra de Guión. Es profesor titular adjunto del Instituto Superior de Arte de Habana. Dicta cursos y conferencias en diversos países (España, República Dominicana, Chile, Uruguay, Argentina, Brasil) y fue consultor de guión de varias películas latinoamericanas. Entre las películas en las que actuó como guionista y consultor están *Violeta se fue a los cielos* (Andrés Wood, 2011), *Tony Manero* (Pablo Larraín, 2008), *Drama* (Matias Lira, 2010), *Machuca* (Andrés Wood, 2004) y *Entre ciclones* (Enrique Colina, Cuba, 2003). Entre sus obras están el libro de cuentos *Todo mezclado* (1984) y las novelas *Canto de gemido* (1988), *A medianoche llegan los muertos* (1998) y *En la prisión de los sueños* (2003).

EN Professor, screenwriter and writer Eliseo Altunaga is one of the most important figures in contemporary Cuban narrative. With a degree in Hispanic Language and Literature from the University of Havana, for over 15 years he has been teaching at the EICTV, where he is head of the screenwriting chair. He is a head professor at the University of Arts of Cuba in Havana. He teaches courses and conferences in several countries (Spain, Dominican Republic, Chile, Uruguay, Argentina, Brazil) and has been a script consultant on several Latin American films. Titles that he wrote and advised include *Violeta se fue a los cielos* (Andrés Wood, 2011), *Tony Manero* (Pablo Larraín, 2008), *Drama* (Matias Lira, 2010), *Machuca* (Andrés Wood, 2004), and *Entre ciclones* (Enrique Colina, 2003). Among his literature work are the book of tales *Todo mezclado* (1984) and romances *Canto de gemido* (1988), *A medianoche llegan los muertos* (1998) and *En la prisión de los sueños* (2003).

3 ERICK GONZÁLEZ É mestre em realização na Escola Superior de Audiovisual de Toulouse. Em 2007, integrou o Conselho de Administração do Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse e iniciou sua participação no comitê de seleção do Cine en Construcción, tanto em sua edição de San Sebastián como em Toulouse. Em 2008, tomou cargo da direção de programação em Toulouse e em 2009 iniciou paralelamente seu trabalho no FICValdivia, aonde um ano mais tarde fundou o AustraLAB, uma plataforma internacional que integra módulos de coprodução, de formação e de distribuição. É membro do consórcio do Cine sin Fronteras e coordena a LERED, associação de distribuidores latino americanos independentes. Também desenvolve consultorias e assessorias na área da indústria cinematográfica.

ES Es mestre en realización en la Escuela Superior de Audiovisual de Toulouse. En 2007 integré el Consejo de Administración del Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse y empecé su participación en el comité de selección de Cine en Construcción, tanto para su edición de San Sebastián como para la de Toulouse. El 2008 tomé a cargo la dirección de programación en Toulouse y el 2009 empecé paralelamente su trabajo en el FICValdivia, donde un año más tarde funda el AustraLAB, una plataforma internacional que integra módulos de coproducción, de formación y de distribución. Es miembro del consorcio de Cine sin Fronteras y coordina la LERED, asociación de distribuidores latinoamericanos independientes. También desarrolla consultorías y asesorías en el área de la industria cinematográfica.

EN Has a masters degree in filmmaking by the ESAV (Graduate School of Audiovisual) in Toulouse. In 2007 he became part of the Administration Council in the Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse and initiated his participation in the selection committee for Cine en Construcción, in its San Sebastián's edition, as well as in its Toulouse edition. In 2008, he became in charge of the direction of programme in Toulouse and in 2009 he initiated a parallel work for FICValdivia, where a year later he started AustraLAB, an international platform that integrates coproduction, training and distribution modules. He is a member of the Cine sin Fronteras (Cinema without Borders) comitee and coordinates LERED, an Latin-american independent distributors association. He also develops consultancy and advisory work in the film industry.



1 EVA MORSCH KIHN Formada em Administração de Organizações Culturais na Universidade Paris Dauphine, Eva Morsch Kihn tem também licenciatura em Estudos de Cinema e em Literatura e Cinema. Atualmente, administra a plataforma profissional do principal festival de cinema dedicado ao cinema latino-americano na Europa: o Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine em Toulouse. A plataforma de Toulouse reúne três encontros: Cine en Construcción (apresentação de trabalhos em andamento), Cine en Desarrollo (apresentação de projetos) e CinemaLab (oficina para o profissional da difusão). Eva é membro do comitê de seleção do Cine en Construcción e curadora da seleção de curtas-metragens para o festival. Além disso, é membro das comissões de seleção de projetos para o Fundo de Apoio ao Desenvolvimento de Roteiros de Amiens e para o Fundo Regional de Midi-Pyrénées. Regularmente participa de atividades e oficinas como tutora e palestrante.

ES Graduada en Gestión de las Organizaciones Culturales en la Universidad Paris-Dauphine, Eva Morsch Kihn también tiene una licenciatura en Estudios de Cine y en Literatura y Cine. Actualmente, es gestora de la plataforma profesional del principal festival cinematográfico dedicado a películas latinoamericanas en Europa: el Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine en Toulouse. La plataforma de Toulouse conrega tres reuniones: Cine en Construcción (presentación de trabajos en curso), Cine en Desarrollo (presentación de proyectos) y CinemaLab (taller para los profesionales de la difusión). Eva es miembro del comité de selección de Cine en Construcción y curadora de la selección de los cortometrajes para el festival. Además, es miembro de los comités de selección de proyectos para el Fondo de Ayuda al Desarrollo de Guión de Amiens y del Fondo Regional de Midi-Pyrénées. Participa regularmente en actividades y talleres como conferencista y tutora.

EN Graduated in Cultural Organization Management at the Paris Dauphine University, Eva Morsch Kihn also has a degree in Cinema Studies and Literature and Cinema. She currently manages the professional platform of the main film festival dedicated to Latin American movies in Europe: the Festival Rencontres Cinémas d'Amérique Latine in Toulouse. The platform gathers three actions: Cine en Construcción (work-in-progress presentations), In Development (project presentations) and CinemaLab (workshop for professionals in the distribution business). Eva is member of the selection committee for Cine en Construcción and curates the selection of short films for the festival. Additionally, she is a member of the selection committees of projects for the Aid Fund for Script Development of Amiens and for the Regional Fund of Midi-Pyrénées. She regularly does tutoring and lectures.

2 FERNANDA DE CAPUA Formada em Cinema e Filosofia (Denison University, EUA) com especialização em coprodução latino-americana (Diplomado Ibermedia, Panamá), Fernanda De Capua tem 15 anos de experiência em produção audiovisual. Além de produtora (*Sonhos de peixe*, Prix Regardes Jeunes - Cannes 2006; *Laura*, Melhor Documentário - Hamptons International Film Festival 2011), ela atua como consultora independente de roteiro, formatação e pitching de projetos em encontros como o Bolivia Lab, Cine Posible (Colômbia), Estreno Bisonte (Costa Rica), IFP Market (EUA), entre outros.

ES *Graduada en Cine y Filosofía (Denison University, EEUU) con especialización en co-producción latinoamericana (Diplomado Ibermedia, Panamá), Fernanda De Capua tiene 15 años de experiencia en la producción audiovisual. Además de ser productora (Sonhos de peixe, Prix Regardes Jeunes - Cannes 2006; Laura, Mejor Documental - Hamptons International Film Festival 2011), actúa como consultora independiente de guión, formateo y pitching de proyectos en encuentros como BoliviaLab, Cine Posible (Colombia), Estreno Bisonte (Costa Rica), IFP Market (EEUU), entre otros.*

EN *Graduated in Film and Philosophy (Denison University, USA) specializing in Latin American coproduction (Diplomado Ibermedia, Panama), Fernanda De Capua has 15 years of experience in audiovisual production. Aside from being a producer (Sonhos de peixe, Prix Regards Jeunes - Cannes 2006; Laura, Best Doc - Hamptons International Film Festival 2011), she also works as an independent screenwriting, formatting and pitching consultant for projects in meetings like Bolivia Lab, Cine Posible (Colombia), Estreno Bisonte (Costa Rica), IFP Market (USA), among others.*

3 FERNANDA DEL NIDO É formada pela EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) e também é membro da ACE (Ateliers du Cinéma Européen). Em 2006, fundou a produtora Tic Tac Producciones, com sede em La Coruña, onde desenvolve e produz longas-metragens documentais e de ficção. Entre suas produções, encontram-se *Polvo* (Julio Hernández Cordón, 2012), *Tralas luces* (Sandra Sánchez, 2011), *18 comidas* (Jorge Coira, 2010), *¿Qué culpa tiene el tomate?* (ómnibus, 2009) e *Manuel y Elisa* (Manuel Fernández Valdés, 2009). Também coproduziu *Tata Cedrón*, de Fernando Pérez, *Design detrás das grades*, de Margarita Leitão, e *Agua fría de mar*, de Paz Fábrega. Atualmente está desenvolvendo o documentário *Matavanero*, de Sandra Sánchez, e o longa-metragem de ficção *La Luna en septiembre*, de Jorge Coira.

ES *Es egresada de EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) y es miembro de ACE (Ateliers du Cinéma Européen). En 2006 fundó la productora Tic Tac Producciones, con sede en La Coruña, desde donde desarrolla y produce largometrajes documentales y de ficción. Dentro de sus producciones, están Polvo (Julio Hernández Cordón, 2012), Tralas luces (Sandra Sánchez, 2011), 18 comidas (Jorge Coira, 2010), ¿Qué culpa tiene el tomate? (ómnibus, 2009) y Manuel y Elisa (Manuel Fernández Valdés, 2009). También coprodució Tata Cedrón, de Fernando Pérez, Design detrás das grades, de Margarita Leitão y Agua fría de mar, by Paz Fábrega. Actualmente se encuentra desarrollando el documental Matavanero, de Sandra Sánchez, y el largometraje de ficción La Luna en septiembre, de Jorge Coira.*

EN *Has a post-graduate degree from EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) and is also a member of the ACE (Ateliers du Cinéma Européen). In 2006, she created the company Tic Tac Producciones, based in La Coruña, where she develops and produces documentary and fiction feature films. Among her productions are Polvo (Julio Hernández Cordón, 2012), Tralas luces (Sandra Sánchez, 2011), 18 comidas (Jorge Coira, 2010), ¿Qué culpa tiene el tomate? (ómnibus, 2009) and Manuel y Elisa (Manuel Fernández Valdés, 2009). She also co-produced Tata Cedrón, by Fernando Pérez, Design detrás das grades, by Margarita Leitão, and Agua fría de mar, by Paz Fábrega. She is currently developing the documentary Matavanero, by Sandra Sánchez, and the fiction feature film La Luna en septiembre, by Jorge Coira.*

1 JUAN VILLEGAS Nasceu em 1971 em Buenos Aires. Estudou na Universidad del Cine. Em 2001 dirigiu sua obra prima, *Sábado*, que estreou no Festival de Veneza. Em 2005 apresentou *Los Suicidas* em San Sebastián. Em 2010 apresentou *Ocio*, em codireção com Alejandro Ligenti, na Berlinale. Foi roteirista de *Modelo 73*, *Una semana solos*, e *Escuela Normal*. Produziu Villegas (Gonzalo Tobal), *Una semana solos*, *Escuela Normal* e *La Tercera orilla* (Celina Murga). Além disso, trabalha como docente, crítico e consultor de projetos de longa-metragem.

ES *Nació en 1971 en Buenos Aires. Estudió en la Universidad del Cine. En 2001 dirigió su ópera prima, Sábado, estrenada en el Festival de Venecia. En 2005 presentó Los Suicidas en San Sebastián. En 2010 presentó Ocio, en codirección con Alejandro Lingenti, en la Berlinale. Fue guionista de Modelo 73, Una semana solos y Escuela Normal. Produjo Villegas (Gonzalo Tobal), Una semana solos, Escuela Normal y La Tercera orilla (Celina Murga). Se desempeña además como docente, crítico y consultor de proyectos de largometraje.*

EN *Was born in 1971 in Buenos Aires. He studied at Universidad del Cine. In 2001 he directed his first feature film, Sábado, which premiered at the Venice Film Festival. In 2005, he presented Los Suicidas at San Sebastián. In 2010, he presented Ocio, in co-direction with Alejandro Ligenti, at the Berlinale. He wrote Modelo 73, Una semana solos, and Escuela Normal. He produced Villegas (Gonzalo Tobal), Una semana solos, Escuela Normal and La Tercera orilla (Celina Murga). Aside from that, he also works as a professor, critic and consultant for feature film projects.*

2 ROSANNA SEREGNI Fundadora da produtora Sintra, Rosanna Seregni sempre esteve comprometida com a produção e com o cinema de alta qualidade. Entre os filmes por ela produzidos através da Sintra, encontram-se *Alla rivoluzione sulla 2 cavalli* (Maurizio Sciarra, 2001), *Vodka Lemon* (Hiner Salem, 2003), *Tartarughe sul dorso* (Stefano Pasetto, 2004), *L'Enfer* (Danis Tanovic, 2005), *Persona non grata* (Krzysztof Zanussi, 2005), *Nacido y criado* (Pablo Trapero, 2006) e *Il Richiamo* (Stefano Pasetto 2009). Em 2005, recebeu o prêmio FICE (Federacion Italiana Cine de Arte y d'Essai) como Melhor Produtora Independente para o Cinema de Alta Qualidade e Melhor Autor. Membro permanente do júri para o Fundo de Apoio ao Desenvolvimento de Roteiros de Amiens, é também jurada no Fundo de Fomento do CnCine Equador 2013 nas categorias Festival e Mostra, Produção Comunitária e Regional, Longa-Metragem de Baixo Orçamento e Produção de Documentário.

ES *Fundadora de la productora Sintra, Rosanna Seregni siempre estuvo comprometida con la producción y con el cine de alta calidad. Entre las películas por ella producidas a través de Sintra se encuentran Alla rivoluzione sulla 2 cavalli (Maurizio Sciarra, 2001), Vodka Lemon (Hiner Salem, 2003), Tartarughe sul dorso (Stefano Pasetto, 2004), L'Enfer (Danis Tanovic, 2005), Persona non grata (Krzysztof Zanussi, 2005), Nacido y criado (Pablo Trapero, 2006) y Il Richiamo (Stefano Pasetto 2009). En 2005 recibió el premio FICE (Federacion Italiana Cine de Arte y d'Essai) a la Mejor Productora Independiente para el Cine de Alta Calidad y al Mejor Autor. Miembro permanente del jurado para el Fondo de Ayuda al Desarrollo de Guión de Amiens, es también jurada en el Fondo de Fomento de CnCine de Ecuador 2013 por la categorías Festival y Muestra, Producción Comunitaria y Regional, Largometraje de Bajo Presupuesto y Producción de Documental.*

EN *Founder of Sintra Productions, Rosanna Seregni has always been committed to film production and to high quality cinema. Among the films produced within Sintra are Alla rivoluzione sulla 2 cavalli (Maurizio Sciarra, 2001), Vodka Lemon (Hiner Salem, 2003), Tartarughe sul dorso (Stefano Pasetto, 2004), L'Enfer (Danis Tanovic, 2005), Persona non grata (Krzysztof Zanussi, 2005), Nacido y criado (Pablo Trapero, 2006) and Il Richiamo (Stefano Pasetto 2009). In 2005 she received the FICE (Federacion Italiana Cine de Arte y d'Essai) award for Best Independent Producer for High Quality Film and Best Author. Permanent jury member for the Aid Fund for Script Development of Amiens, she is also part of the jury at the CnCine Development Fund of Ecuador 2013 in categories Festival and Exhibits, Community and Regional Production, Low Budget Feature Film and Documentary Production.*



3 VERONICA CURA Nascida em 1972, Veronica Cura estudou na Universidad del Cine em Buenos Aires e a partir de 1992 desenvolveu uma carreira cinematográfica como produtora, produtora executiva, diretora de produção e docente. Como produtora, realizou *Las Acacias*, de Pablo Giorgelli (Caméra d'Or, Cannes 2011), *La Mujer sin cabeza*, de Lucrecia Martel, *El Otro*, de Ariel Rotter (Urso de Prata de Melhor Ator e Grande Prêmio do Júri, Berlinale 2006), *Cama adentro*, de Jorge Gagger (Premio Especial do Júri, Sundance 2005), *Un Amor*, de Paula Hernandez, *Muerte en Buenos Aires*, de Natalia Meta, entre outros. Prestando serviços de produção e como produtora executiva e diretora de produção, realizou *El Inventor de juegos*, de Juan Pablo Buscarini, *There be dragons*, de Roland Joffe, *And soon the darkness*, de Marcos Efron, *Hide*, de KC Bascombe, *Torrente 3*, de Santiago Segura, entre outros. Desde 2005 dá aulas na ENERC (Escola de Experimentação Cinematográfica Argentina) e desde 2011 é coordenadora acadêmica da cátedra de produção. Também ministrou seminários de produção na EICTV e realizou a produção de diversos seminários e oficinas de direção de produção e produção executiva em diferentes países da América Latina.

ES Nacida en 1972, Veronica Cura estudió en la Universidad del Cine en Buenos Aires, y desde 1992 ha desarrollado una carrera cinematográfica como productora, productora ejecutiva, directora de producción y docente. Como productora, ha realizado *Las Acacias*, de Pablo Giorgelli (Caméra d'Or, Cannes 2011), *La Mujer sin cabeza*, de Lucrecia Martel, *El Otro*, de Ariel Rotter (Oso de Plata Mejor Actor y Gran Premio del Jurado, Berlinale 2006), *Cama adentro*, de Jorge Gagger (Premio Especial del Jurado, Sundance 2005), *Un Amor*, de Paula Hernandez, *Muerte en Buenos Aires*, de Natalia Meta, entre otras. Brindando servicios de producción y como productora ejecutiva y directora de producción, ha realizado *El Inventor de juegos*, de Juan Pablo Buscarini, *There be dragons*, de Roland Joffe, *And soon the darkness*, de Marcos Efron, *Hide*, de KC Bascombe, *Torrente 3*, de Santiago Segura, entre otros. Desde 2005 da clases en la ENERC (Escuela de Experimentación Cinematográfica Argentina), y desde el 2011 es coordinadora académica de la cátedra de producción. También ha impartido seminarios de producción en la EICTV y varios seminarios y talleres de dirección de producción y producción ejecutiva en distintos países de Latinoamérica.

EN Born in 1972, Veronica Cura studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires, and since 1992 has developed a career as a film producer, executive producer, line producer and teacher. As a producer, she has done *Las Acacias*, by Pablo Giorgelli (Caméra d'Or, Cannes 2011), *La Mujer sin cabeza*, by Lucrecia Martel, *El Otro*, by Ariel Rotter (Silver Bear for Best Actor and Grand Jury Prize, Berlin 2006), *Cama adentro* by Jorge Gagger (Special Jury Prize, Sundance 2005), *Un Amor* by Paula Hernandez, *Muerte en Buenos Aires* by Natalia Meta, among others. Providing services in production and as an executive producer and line producer, she has worked on *El Inventor de juegos*, by Juan Pablo Buscarini, *There be dragons*, by Roland Joffe, *And soon the darkness*, by Marcos Efron, *Hide*, by KC Bascombe, *Torrente 3*, by Santiago Segura, among others. Since 2005 she has taught at ENERC (the School of Film Experimentation of Argentina), and since 2011 she has been the academic coordinator of the production chair. She has also done production seminars at EICTV and taken part in the production of many line production and executive production seminars and workshops in various Latin American countries.

Palestrantes

panelistas . panelists



1 BRUNO BETATTI É produtor dos longas-metragens *El Cielo la tierra y la lluvia* (2008), *Ilusiones ópticas* (2009), *Huacho* (2009), *Manuel de Ribeira* (2010), *Bonsái* (2011), *Il Futuro* (2013) e *The Summer of flying fish* (2013). É bacharel em Filosofia, consultor de projetos audiovisuais e diretor do Festival Internacional de Cine de Valdivia (2010-2013). Palestrante no TyPA, BoliviaLab, EAVE Puentes, entre outros; também foi palestrante em 13 cidades chilenas com o propósito de formar novos produtores audiovisuais em todo o Chile. É membro do Eurodoc 2011 e também da ACE-Producers desde 2009.



ES *Es productor de los largometrajes El Cielo la tierra y la lluvia (2008), Ilusiones ópticas (2009), Huacho (2009), Manuel de Ribera (2010), Bonsái (2011), Il Futuro (2013) y The Summer of flying fish (2013). Es licenciado en Filosofía, consultor de proyectos audiovisuales y director del Festival Internacional de Cine de Valdivia (2010-2013). Conferencista en TyPA, BoliviaLab, EAVE Puentes, entre otros; también fue conferencista en 13 ciudades chilenas con el propósito de formar a nuevos productores audiovisuales en todo Chile. Es miembro de Eurodoc 2011 y también de ACE-Producers desde 2009.*

EN *Produced the feature films El Cielo la tierra y la lluvia (2008), Ilusiones ópticas (2009), Huacho (2009), Manuel de Ribeira (2010), Bonsái (2011), Il Futuro (2013) and The Summer of flying fish (2013). He has a bachelors degree in Philosophy, is a consultant for audiovisual projects and the director of the Festival Internacional de Cine de Valdivia (2010-2013). Lecturer at TyPA, BoliviaLab, EAVE Puentes, among others, has also lectured on 13 chilean cities with the purpose of training new audiovisual producers on all Chile. He is member of Eurodoc 2011, as well as member of ACE-Producers since 2009.*

2 MARIANA RONDÓN Nasceu em Barquisimeto, Venezuela. Cineasta e artista plástica, estuda Cinema de Animação e Vídeo Arte com Willian Wegman, em Paris. Em 1986 ingressou na primeira geração da EICTV, em Cuba, onde dirigiu os curtas-metragens *Cáscaras* e *Algo caía en el silencio*. Em 1994, com sua empresa Sudaca Films, dirigiu *Calle 22*, vencedor de 22 prêmios internacionais. Estreou seu primeiro longa-metragem no ano 2000, *A la media noche y media* (codirigido com Marité Ugás), que obteve cinco prêmios internacionais e foi apresentado em mais de 40 festivais internacionais, como Tóquio, Rotterdam e Seattle. Em 2007 estreou *Postales de Leningrado*, vencedor de 23 prêmios internacionais, entre os quais se destacam o prêmio FIPRESCI e Melhor Direção em Kerala, o ABRAZO de Biarritz e o Prêmio Revelação na Mostra de Cinema de São Paulo. Recentemente foi produtora de *El Chico que miente*, dirigido por Marité Ugás, com estreia na Berlinale 2011. Seu último longa-metragem, *Pelo malo*, foi filmado durante o ano de 2012 e ganhou o prêmio de Melhor Filme em San Sebastián em 2013.

ES *Nació en Barquisimeto, Venezuela. Cineasta y artista plástica, estudió Cine de Animación y Video Arte con Willian Wegman, en Paris. En 1986 ingresó a la primera generación de la EICTV, de Cuba, donde dirigió los cortometrajes Cáscaras y Algo caía en el silencio. En 1994, con su empresa Sudaca Films, dirigió Calle 22, ganador de 22 premios internacionales. Estrenó su primer largometraje en el año 2000, A la media noche y media (codirigido con Marité Ugás) que obtuvo cinco premios internacionales y fue presentado en más de 40 festivales internacionales, como Tokyo, Rotterdam y Seattle. En 2007 estrenó Postales de Leningrado, ganador de 23 premios internacionales, y que se destacan el premio FIPRESCI and Mejor Dirección en Kerala, el ABRAZO de Biarritz y el Premio Revelación en la Mostra de Cinema de São Paulo. Recientemente fue productora de El Chico que miente, dirigido por Marité Ugás, estrenado en la Berlinale 2011. Su ultimo largometraje, Pelo malo, se filmó durante el año 2012 y fue el ganador del premio por Mejor Película en San Sebastián 2013.*

EN *Was born in Barquisimeto, Venezuela. A filmmaker and artist, she studied Animated Film and Video Art with William Wegman, in Paris. In 1986 she entered the first generation of students at the EICTV, in Cuba, where she directed the short films Cáscaras and Algo caía en el silencio. In 1994, with Sudaca Films, she directed Calle 22, winning 22 international awards. She premiered her first feature in 2000, A la media noche y media (co-directed with Marité Ugás), which received five international awards and participated in more than 40 international film festivals, such as Tokyo, Rotterdam and Seattle. In 2007 she released her second feature Postales de Leningrado, winner of 23 international awards, such as the FIPRESCI award and Best Director at Kerala, the ABRAZO en Biarritz and the New Artist award at the Mostra de Cinema de São Paulo. As a producer, she released El Chico que miente, directed by Marité Ugás, which premiered at the Berlinale 2011. Her newest film, Pelo malo, was shot in 2012 and won the Best Film award at San Sebastián 2013.*



1 MARITÉ UGÁS Nasceu em Lima, Peru. Depois de se formar em Comunicação na Universidade de Lima, uniu-se à primeira geração da EICTV, em Cuba, onde dirigiu, entre outras produções, *Barrio Belen*, documentário sobre o porto de Havana premiado em Helsinki, Paris e Roma. Seus primeiros curtas-metragens já mostravam seu estilo e ritmo pessoal, como *Algo caía en el silencio* e *Cotidiano*, premiados em Nova York, Bilbao, Maryland e Roma. Em 1991, cria sua empresa, Sudaca Films, com sede em Caracas, onde trabalha como diretora, produtora, editora e roteirista. Seu primeiro longa-metragem, *A la media noche y media* (codirigido com Mariana Rondón), foi apresentado em mais de 40 festivais internacionais, como Tóquio, Rotterdam e Seattle. Como produtora e montadora, estreou em 2007 *Postales de Leningrado*, vencedor de 23 prêmios internacionais. *El Chico que miente*, seu segundo longa-metragem, contou com o apoio do CNAC (Centro Nacional Autonomo de Cinematografia da Venezuela), do Ibermedia, e do EDD-Alemanha.

ES *Nació en Lima, Perú. Luego de graduarse en Comunicación en la Universidad de Lima, se unió a la primera generación de la EICTV, en Cuba, donde dirigió, entre otras producciones, Barrio Belen, documental sobre el puerto habanero, premiado en Helsinki, Paris y Roma. Sus primeros cortometrajes ya muestran su estilo y ritmo personal, como Algo caía en el silencio y Cotidiano, premiados en New York, Bilbao, Maryland y Roma. En el 1991 creó su empresa, Sudaca Films, con sede en Caracas, donde trabaja como directora, productora, editora y guionista. Su primer largometraje, A la media noche y media (codirigido con Mariana Rondón), fue presentado en más de 40 festivales internacionales, como Tokio, Rotterdam y Seattle. Como productora y montadora estrenó en 2007 Postales de Leningrado, ganador de 23 premios internacionales. El Chico que miente, su segundo largometraje, cuenta con el apoyo del CNAC (Centro Nacional Autónomo de Cinematografía de Venezuela), del Ibermedia y del EDD- Alemania.*

EN *Was born in Lima, Peru. After getting a degree in Communication from the University of Lima, she joined the first generation of EICTV, in Cuba, where she directed Barrio Belen, a documentary film about the harbor of Havana, awarded in Helsinki, Paris and Rome. Her first short films already showed a personal rhythm style, such as Algo caía en el silencio and Cotidiano, which were awarded in New York, Bilbao, Maryland and Rome. In 1991 she created her company Sudaca Films, based in Caracas, where she works as director, producer, editor and writer. Her first feature film, A la media noche y media (co-directed with Mariana Rondón), was screened at more than 40 international film festivals, such as Tokyo, Rotterdam and Seattle. As a producer and editor, she released in 2007 Postales de Leningrado, which won 23 international awards. Her second film, El Chico que miente was supported by CNAC (National Autonomous Cinematography Center in Venezuela), by Ibermedia and by the EDD-Germany.*

2 MICAELA CAJAHUARINGA SCHREIBER É uma diretora de fotografia peruana que mora em Fortaleza, onde trabalha de maneira independente em longas-metragens de ficção e documentários. Cajahuaringa tem realizado direção de fotografia e de câmera dos longas-metragens produzidos pela Sudaca Films, e pelos quais tem ganhado prêmios internacionais por Melhor Câmera e Melhor Fotografia. Trabalhou principalmente em longas-metragens peruanos, com diretores como Francisco Lombardi, Fabrizio Aguilar, Alvaro Velarde e Ronnie Temoche, entre outros. Formou-se pela Universidade de Lima e, durante o terceiro ano de curso, em 1986, ganhou uma bolsa para estudar na recém-criada EICTV, em Cuba. Especializou-se em Direção de Fotografia, cursando oficinas com cineastas como Francis Ford Coppola, George Lucas, Ricardo Aronovich e Cesar Charlone. Ao sentir a necessidade de complementar a cinematografia e se aprofundar nas artes plásticas para conseguir uma linguagem visual mais integral, estudou durante três anos na Escola de Belas Artes Corriente Alterna e, em 2003, especializa-se na área tecnológica na Corcoran School of Arts, em Washington. Ainda em 2003, volta para a EICTV como docente e chefe da cátedra de Fotografia até julho de 2006. Em Fortaleza, trabalha com o cineasta Marcus Moura na direção de fotografia de seus documentários. Atualmente encontra-se filmando o documentário *Imburana*.

ES Es una directora de fotografía peruana que vive en Fortaleza, Brasil, en donde trabaja de manera independiente en largometrajes de ficción y documentales. Cajahuaringa ha realizado la dirección de fotografía y cámara de largometrajes producidos por Sudaca Films y con ellos ha ganado premios internacionales por Mejor Cámara y Mejor Fotografía. Ha trabajado principalmente en largometrajes peruanos, con directores como Francisco Lombardi, Fabrizio Aguilar, Alvaro Velarde y Ronnie Temoche, entre otros. Formada por la Universidad de Lima, durante su tercer año de curso, en 1986, obtuvo una beca para estudiar en la recién creada EICTV, en Cuba. Se ha especializado en Dirección de Fotografía, realizando talleres con cineastas como Francis Ford Coppola, George Lucas, Ricardo Aronovich y Cesar Charlone. Por sentir la necesidad de complementar la cinematografía y profundizarse en las artes plásticas para lograr un dominio del lenguaje visual más íntegro, estudió durante algunos años en la Escuela de Bellas Artes Corriente Alterna, y en 2003 realizó una actualización en el área tecnológica en la Corcoran School of Arts, en Washington. En 2003, vuelve a la EICTV como docente y jefe de la cátedra de Fotografía, en donde permanece hasta Julio de 2006. En Fortaleza trabaja con Marcus Moura en la dirección de fotografía de sus documentales. Actualmente filma el documental *Imburana*.

EN Peruvian cinematographer who lives in Fortaleza, where she works independently on fiction and documentary features. Cajahuaringa has done cinematography and camera work in feature films produced by Sudaca Films, which have won international awards for Best Camera Work and Best Cinematography. She has mainly worked on peruvian feature films with directors such as Francisco Lombardi, Fabrizio Aguilar, Alvaro Velarde and Ronnie Temoche, among others. Graduated at the University of Lima, during her third year, in 1986, she won a scholarship to study at the newly created EICTV in Cuba. She has specialized in Cinematography, attending workshops by filmmakers like Francis Ford Coppola, George Lucas, Ricardo Aronovich and Cesar Charlone. When she felt the need to add to her cinematography and study the fine arts deeper to achieve a more integrated visual language, she went to the Fine Arts School of Corriente Alterna for three years, and in 2003 she specialized in technology at the Corcoran School of Arts in Washington. In 2003 she goes back to EICTV as a professor and head of the Cinematography chair until July 2006. In Fortaleza she works with Marcus Moura, doing cinematography on his documentaries. She is currently filming the documentary *Imburana*.



1 NADIA DRESTI Começou sua carreira no cinema em 1984, no Festival del Film Locarno. Em 1988, juntou-se à 20th Century Fox-Columbia TriStar em Genebra, como diretora de marketing para a Suíça. Em 1990, fundou a sua própria empresa especializada em promoção. Em 1998, começou a trabalhar com o Marché du Film de Cannes e o European Film Market na Berlinale. Tornou-se membro do comitê de seleção do Festival del Film Locarno, foi nomeada chefe do Escritório de Indústria, e participou do lançamento do Open Doors, a oficina de coprodução do festival. Em 2006, Nadia Dresti foi nomeada delegada da direção artística do Festival del Film Locarno, e em 2013 tornou-se também diretora da área internacional do mesmo. Integra a Comissão Federal de Cinema do Escritório Federal de Cultura da Suíça.

ES Comenzó su carrera en el cine en 1984, en el Festival del Film Locarno. En 1988 ingresó en las oficinas de 20th Century Fox-Columbia TriStar en Ginebra, como directora de marketing para Suiza. En 1990, fundó su propia empresa especializada en promoción. En 1998, comenzó a trabajar con el Marché du Film de Cannes y el European Film Market en la Berlinale. Se convirtió en miembro del comité de selección del Festival del Film Locarno, fue nombrada jefe de la Oficina de Industria y participó en el lanzamiento de Open Doors, el taller de coproducción del festival. En 2006 Nadia Dresti fue nombrada delegada de la dirección artística del Festival del Film Locarno, y en 2013 pasó también a ser directora del área internacional. Es parte de la Comisión Federal de Cine de la Oficina Federal de Cultura de Suiza.

EN Began her career in the movie business in 1984, in the Festival del Film Locarno. In 1988 she joined the 20th Century Fox-Columbia TriStar office in Geneva as marketing director for Switzerland. In 1990 she founded her own company specialized in promotion. In 1998 she began working with the Marché du Film at Cannes and the European Film Market at the Berlinale. She then became a member of the Festival del Film Locarno selection committee, was elected head of the Industry Office and took part in the launching of Open Doors, the co-production workshop of the festival. In 2006 Nadia Dresti was elected a deputy for the artistic direction of the Festival del film Locarno, and in 2013 she became also head of international affairs. She is a member of the Federal Film Commission at the Federal Cultural Office of Switzerland.

2 SANDRO FIORIN Nascido no Brasil, Sandro Fiorin fundou a produtora FiGa Films em Los Angeles, em 2006, com o parceiro cubano-americano Alex Garcia, para descobrir e distribuir conteúdo latino-americano na América do Norte, assim como representá-lo pelo mundo. Fiorin estudou cinema na FAAP e na New School em Nova York, onde viveu e trabalhou por 14 anos, antes de mudar-se para a Califórnia em 2001. Cargos no Film Forum, Universal e First Look Films fazem parte de seus 20 anos de carreira. É programador do Festival de Cinema Latino Americano no High Museum of Art em Atlanta, e diretor artístico do IndieBrazil Film Festival em Los Angeles. Fiorin foi convidado para participar do júri e conduzir fóruns de discussão sobre a situação da distribuição alternativa em Sundance, San Sebastián, Cannes, Rotterdam, Toulouse e outros festivais. Desde 2010 esteve envolvido na produção de premiados projetos, como *Verano de Goliat*, *Los Viejos* e *Avanti Popolo*.

ES *Nacido en Brasil, Sandro Fiorin fundó la productora FiGa Films en Los Angeles en 2006 en sociedad con Alex García, un cubano-americano, para descubrir y distribuir contenidos latinoamericanos en América del Norte y representar ese tipo de contenidos en todo el mundo. Estudió en la Escuela de Cine de FAAP y en la New School en Nueva York, en donde vivió y trabajó durante 14 años antes de irse a California en 2001. Trabajos en empresas como Film Forum, Universal y First Look Films forman parte de sus 20 años de carrera. Es programador asociado para el Festival del Cine Latinoamericano en el High Museum of Art de Atlanta y director artístico del IndieBrazil Film Festival en Los Angeles. Fiorin ha sido invitado para formar parte del jurado y dirigir foros de discusión sobre la situación de la distribución alternativa en los festivales de Sundance, San Sebastián, Cannes, Rotterdam, Toulouse y otros. Desde 2010 se ha dedicado a la producción de proyectos premiados, como Verano de Goliat, Los Viejos y Avanti Popolo.*

EN *Brazilian born Sandro Fiorin founded FiGa Films in Los Angeles on 2006, with Cuban-American Alex Garcia as a partner, to discover and distribute Latin American content in North America, as well as represent it worldwide. Fiorin went to the FAAP Film School and the New School in New York, where he lived and worked for 14 years, before relocating to California in 2001. Positions at the Film Forum, Universal and First Look Films are part of his 20-year career. He is a Programming Associate for the Latin American Film Festival at the High Museum of Art in Atlanta, and the artistic director of the IndieBrazil Film Festival in Los Angeles. Fiorin has been invited to be a jury member and to conduct panel discussions on the state of alternative distribution in Sundance, San Sebastián, Cannes, Rotterdam, Toulouse and other film festivals. Since 2010 he has been involved in the production of awarded projects such as Verano de Goliat, Los Viejos and Avanti Popolo.*

3 SILVIA CRUZ Iniciou sua carreira no setor cinematográfico em 2004, na distribuidora independente Pandora Filmes. Durante os três anos em que trabalhou na Pandora, se especializou nas áreas de distribuição de filmes nacionais e de análise de projetos. Distribuiu, entre outros, os filmes *O Invasor*, de Beto Brant, *Tapete vermelho*, de Luis Alberto Pereira, e *Eu me lembro*, de Edgard Navarro. Atuou também na área de exibição, contribuindo com a programação e com o cineclubes do Cine Belas Artes, na capital paulista. Exerce o cargo de secretária executiva do Fórum do Audiovisual do Cinema desde sua fundação, em 2004. Lecionou no curso de Master Business em Audiovisual do Instituto Europeo de Design - IED, e palestrou sobre o mercado de curtas-metragens na Escola Superior de Propaganda e Marketing - ESPM, ambas localizadas em São Paulo. Atualmente dedica-se exclusivamente aos projetos da Vitrine Filmes, distribuidora que fundou em 2010.

ES *Empezó su carrera en el sector cinematográfico en 2004, en la distribuidora independiente Pandora Filmes. Durante sus tres años de trabajo en Pandora se especializó en las áreas de distribución de películas nacionales y análisis de proyectos. Fue responsable por la distribución, entre otras, de las películas O Invasor, de Beto Brant, Tapete vermelho, de Luis Alberto Pereira, y Eu me lembro, de Edgard Navarro. Actuó también en el área de exhibición, contribuyendo con la programación y con el cineclub del Cine Belas Artes, en la ciudad de São Paulo. Ejerce el cargo de secretaria ejecutiva del Fórum del Audiovisual del Cine desde su fundación en 2004. Ha sido profesora del curso de Master Bussiness en Audiovisual del Instituto Europeo de Design - IED y conferencista sobre el mercado de cortometrajes en la Escuela Superior de Propaganda y Marketing - ESPM, ambas localizadas en São Paulo. En la actualidad se dedica exclusivamente a los proyectos de Vitrine Filmes, distribuidora que fundó en 2010.*

EN *Began her career in the film industry in 2004, in the independent distribution company Pandora Filmes. For the three years she worked at Pandora, she specialized in domestic film distribution and project analysis. She was responsible for distributing, among others, the films O Invasor, by Beto Brant, Tapete vermelho, by Luis Alberto Pereira, and Eu me lembro, by Edgard Navarro. She also worked in the exhibition area, contributing with programming and the Cinema Belas Artes film club, in São Paulo. She has served as executive secretary at the Cinema Audiovisual Forum - FAC since its foundation in 2004. She has taught at the Master Bussiness in Audiovisual at the European Institute of Design - IED and has been a panelist about the short film market at the College of Advertising and Marketing - ESPM, both located in São Paulo. She currently dedicates herself exclusively to Vitrine Films, distribution company she founded in 2010.*

Comissão de Seleção

comisión de selección

selection committee



1 **MARIANA PINHEIRO** Produtora de diversos festivais e eventos de cinema, Mariana Pinheiro participou dos comitês de seleção do Curta Cinema, É Tudo Verdade, Programadora Brasil, Festival do Júri Popular, Mostra do Filme Etnográfico e de projetos audiovisuais da SEC-RJ. Foi assistente de direção do longa-metragem *Girimunho*, de Clarissa Campolina e Helvécio Marins, dos curtas-metragens *Taba* e *A Melodia da saudade*, de Marcos Pimentel, e da minissérie *Hoje é dia de Maria*, de Luiz Fernando Carvalho. Atualmente é pesquisadora de Recursos Artísticos da TV Globo.

ES *Productora de diversos festivales y eventos de cine, Mariana Pinheiro participó de comités de selección de Curta Cinema, É Tudo Verdade, Programadora Brasil, Festival do Júri Popular, Mostra do Filme Etnográfico y de proyectos audiovisuales del SEC-RJ. Fue asistente de dirección del largometraje Girimunho, de Clarissa Campolina y Helvécio Marins, de los cortos Taba y A Melodia da saudade, de Marcos Pimentel, y de la miniserie Hoje é dia de Maria, de Luiz Fernando Carvalho. Actualmente es investigadora de Recursos Artísticos en la TV Globo.*

EN *Producer at various festivals and film events, Mariana Pinheiro has taken part in the selection committees for Curta Cinema, É Tudo Verdade, Programadora Brasil, Festival do Júri Popular, Mostra do Filme Etnográfico and audiovisual projects at SEC-RJ. She was an assistant director on feature film Girimunho, by Clarissa Campolina and Helvécio Marins, on short films Taba and A Melodia da saudade, by Marcos Pimentel, and the miniseries Hoje é dia de Maria, by Luiz Fernando Carvalho. Currently, she is an Artistic Resources researcher at TV Globo.*

2 PATRÍCIA MOURÃO É doutora em Cinema pela Universidade de São Paulo. Atua como curadora, professora e produtora. Organizou retrospectivas de Jonas Mekas, Straub-Huillet, Naomi Kawase, Chantal Akerman, Harun Farocki e Pedro Costa. Produziu *Já visto jamais visto*, último filme de Andrea Tonacci.

ES *Es PhD en Cine por la Universidad de São Paulo. Actúa como curadora, profesora y productora. Patrícia ha organizado retrospectivas de Jonas Mekas, Straub-Huillet, Naomi Kawase, Chantal Akerman, Harun Farocki y Pedro Costa. También ha producido Já visto jamás visto, última película de Andrea Tonacci.*

EN *Has a PhD in Cinema through the University of São Paulo. She works as curator, professor and producer. Patrícia has organized Jonas Mekas, Straub-Huillet, Naomi Kawase, Chantal Akerman, Harun Farocki and Pedro Costa retrospectives. She produced Já visto jamais visto, Andrea Tonacci's latest film.*

3 RAFAEL SAMPAIO Formado em Cinema e Vídeo (FAAP, São Paulo), Rafael Sampaio tem pós-graduação em Teoria Teatral e Audiovisual (UDC, La Coruña) e especialização em Vídeo e Novas Tecnologias (MECAD, Barcelona). Fundou em 2008 a empresa Klaxon Cultura Audiovisual, pela qual organizou mostras e retrospectivas de autores como Chris Marker, Péter Forgács, Luc Moullet, entre outros. Agora em sociedade com a produtora Beatriz Carvalho, dedica-se também à produção de conteúdos audiovisuais, além de projetos de formação profissional e repertório. A empresa é ainda responsável pela realização, suporte e consultoria a mostras e festivais de cinema, e realiza anualmente o BrLab, laboratório de desenvolvimento de projetos no Brasil.

ES *Graduado en Cine y Video (FAAP, São Paulo), Rafael Sampaio tiene postgrado en Teoría Teatral y Audiovisual (UDC, La Coruña) y especialización en Video y Nuevas Tecnologías (MECAD, Barcelona). Fundó en 2008 la empresa Klaxon Cultura Audiovisual y por medio de ella organizó muestras y retrospectivas de autores como Chris Marker, Péter Forgács, Luc Moullet, entre otros. Actualmente, en sociedad con Beatriz Carvalho, se dedica también a la producción de contenidos audiovisuales, además de proyectos de formación profesional y repertorio. La empresa también es responsable por la realización, soporte y consultoría a muestras y festivales de cine y realiza anualmente el BrLab, laboratorio de desarrollo de proyectos en Brasil.*

EN *Graduated in Cinema and Video (FAAP, São Paulo), Rafael Sampaio has a post-graduate degree in Theatrical and Audiovisual Theory (UDC, La Coruña) and specialized in Video and New Technologies (MECAD, Barcelona). He created in 2008 the company Klaxon Cultura Audiovisual, through which he has organized showcases and retrospectives of authors such as Chris Marker, Péter Forgács and Luc Moullet, among others. Currently, alongside Beatriz Carvalho, he dedicates himself to producing audiovisual content, besides professional training and repertoire actions. The company is also responsible for producing, supporting and consulting to film exhibits and festivals and annually produces BrLab, a project development lab in Brazil.*



Correalização



Mostra Internacional de
Cinema de São Paulo
www.mostra.org

Instituição participante



Consejo Nacional de
Cinematografía del Ecuador
www.cncine.gob.ec

Apoio Gastronômico



La Casserole
www.lacasserole.com.br

Apoio

FiGa Films

FiGa Films
www.figafilms.com



Vitrine Filmes
www.vitrinefilmes.com.br



Centro Cultural B_arco
barco.art.br



LatAm Cinema
www.latamcinema.com



Ruaa
www.ruaa.com.br



Cinema do Brasil
www.cinemado brasil.org.br



Cine Campus
www.cinecampus.es



Bolivia Lab
www.bolivialab.com.bo



Cinergia
www.cinergia.org



Suri Ceviche bar
www.suri.com.br

Realização



Klaxon Cultura Audiovisual
www.klaxon.art.br



Associação do Audiovisual
audiovisual@uol.com.br

Secretaria do
Audiovisual

Ministério da
Cultura



Ministério da Cultura
www.cultura.gov.br



LABORATÓRIO DE
DESENVOLVIMENTO DE
PROJETOS NO BRASIL

ASSOCIAÇÃO DO AUDIOVISUAL

Francisco Cesar Filho *presidente*

KLAXON CULTURA AUDIOVISUAL

Beatriz Carvalho, Rafael Sampaio *diretores*

MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA

Renata de Almeida *diretora geral*

DIRETOR

DIRECTOR . DIRECTOR

Rafael Sampaio

CONSELHEIROS

CONSEJEROS . COUNCIL MEMBERS

Erick González, Eva Morsch-Khin, Ivan Melo, Jurandir Müller,
Maria Dora Mourão, Miguel Machalski, Sandro Fiorin

COMISSÃO DE SELEÇÃO

COMISIÓN DE SELECCIÓN . SELECTION COMMITTEE

Mariana Pinheiro, Patrícia Mourão, Rafael Sampaio

PRODUÇÃO EXECUTIVA

PRODUCCIÓN EJECUTIVA . EXECUTIVE PRODUCTION

Kler Correa

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO

COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN . PRODUCTION MANAGER

Daniel Escorel

COORDENAÇÃO DE PROGRAMAÇÃO (B_ARCO)

COORDINACIÓN DE PROGRAMACIÓN . PROGRAMMING

Júlia Ribeiro

PRODUÇÃO

PRODUCCIÓN . PRODUCTION

Danielle Almeida, Estrela Strauss

PRODUÇÃO COMERCIAL

PRODUCCIÓN - APOYOS . PRODUCTION - SUPPORT

Márcia Vaz

PRODUÇÃO TÉCNICA (B_ARCO)

PRODUCCIÓN TÉCNICA (B_ARCO) . TECH SUPPORT (B_ARCO)

Paulo Sérgio Tellini, Tiago da Cruz Soares

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO E RECEPTIVO

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN . PRODUCTION ASSISTANCE

Gabriela Costa, Lorena Ribeiro

ASSESSORIA JURÍDICA

ASESORÍA JURÍDICA . LEGAL

Oliveira Melo Assessoria

CATERING

CATERING . CATERING

Papo e Panela Gastronomia

DESIGN GRÁFICO E WEBSITE

DISEÑO GRÁFICO Y WEBSITE . GRAPHIC DESIGN AND WEBSITE

Amatraca Desenho Gráfico

COORDENAÇÃO EDITORIAL

EDICIÓN . PUBLISHING

Daniel Escorel, Lara Lima

TRADUÇÃO

TRADUCCIÓN . TRANSLATION

Daniel Escorel, Fernanda de Capua,

Lara Lima, Maria Carbajal

REVISÃO

REVISIÓN . REVISION

Ana Paula Gomes

REGISTRO AUDIOVISUAL

REGISTRO AUDIOVISUAL . VIDEO RECORDING

Thiago Cecílio Domingos

AGRADECIMENTOS AGRADECIMIENTOS . THANKS

Aos participantes que confiaram seus projetos ao laboratório e aos profissionais que dedicaram tempo e trabalho nesta edição.
To the participants who entrusted their projects to the BrLab and the professionals who invested time and labor in this edition.

A todas as pessoas que contribuíram para realização do 3º BrLab:

Aaron Cutler, Adriana Rodrigues, Adriana Tamariz Valdivieso, Alex Garcia, Alice Valérie Lengronne, Aly Muritiba, Ana Luiza Beraba, Ana Serra, André Sturm, Andrea Nero, Andrés Bayona, Anita Rocha da Silveira, Anna Muylaert, Antônio Leal, Arthur Debert, Beth Sá Freire, Beto Tibiriçá, Cacá Carvalho, Cacá Vicente, Camila Moraes, Carol Almeida, Cecilia Brito, Claudia Priscilla, Cláudio Luís, Cláudio Marques, Cristina Alves, Cynthia Garcia Calvo, Danilo Solferini, Dayana Loren, Denise Janoski, Diego Mondaca, Eder Benito, Eduardo Machuca, Eduardo Valente, Eliane Bandeira, Evelyn Márquez, Fabiana Amorim, Felipe Lorca, Fernanda Hallak, Fernanda Sosa, Flavia Arruda Miranda, Flávia Guerra, Flavio Tupinambá, Francisco Baptista Assunção, Frederico Eckshmidt, Gabriel Pinheiro, Gerardo Michelin, Gilberto de Almeida, Heber Moura Trigueiro, Henrique Valente, Iana Cossoy Paro, Ibirá Machado, Ivan Melo, Jaime Tenorio, Jiduu Pinheiro, Jorge Luis Serrano, Juan Manuel Villar Betancort, Juan Martin Cueva, Júlia Duarte, Juliana Munhoz, Juliana Psaros, Juliana Vicente, Kiko Goifman, Laerte Mello, Leo Henry, Leonardo Mecchi, Livia Rojas, Luanda Baldijão, Lucas Paraízo, Luisa Moraes, Maíra Torrecillas, Marcelo Godoy, Marcelo Mendes, Marcelo Sodré, Margarida Oliveira, Maria Abdalla, Maria Ângela Inácio, Maria Carbajal, Maria Clara Escobar, Maria Loudes Cortes, Maria Luiza Rocha, Marie France Henry, Mariana Pinheiro, Marina Pecoraro, Mauricio Kinoshita, Mauro D’Addio, Mauro Lindenberg Monteiro, Mila Camargo, Moira Toledo, Nancy Caggiano, Natalia Cardin, Nina Gomes, Pablo Pinheiro, Paloma Rocha, Patrícia Mourão, Paula Cozenza, Philipe Martins, Priscila Boturão Pacheco, Rachel Monteiro, Rafael Aidar, Raquel Diamant, Raquel Hallak, Renata de Almeida, Renato Nery, Richard Steurer, Rodrigo Castellar, Sandro Fiorin, Silvia Cruz, Suzy Capó, Sylvia Bahiense, Tadzio Saraiva, Tata Amaral, Tehaní Staiger, Thais Badim, Tiago Otani, Tita Lombardo, Violeta Bava, Viviana Saavedra.



Correalização

Instituição
Participante



Apoio

FiGa Films



b_arco
centro cultural

LatAm
cinema.com



Realização

KLAXON
cultura audiovisual



Secretaria do
Audiovisual

Ministério da
Cultura

